

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

Комисия по заетост и социални въпроси

21.5.2007

PE 388.472v01-00

ИЗМЕНЕНИЯ 1-490

Проектодоклад
Jacek Protasiewicz

(PE 386.608v01-00)

относно осъвременяване на трудовото законодателство с цел посрещане на предизвикателствата на 21-ви век
2007/2023 (INI))

Предложение за резолюция

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 1
Позоваване 1

като взе предвид Конвенция С87 на МОТ относно свободата на сдружаване и защита на правото на организиране от 1948 г., Конвенция С98 на МОТ относно правото на организиране и колективно договаряне от 1979 г. и Препоръка R198 на МОТ във връзка с трудовите правоотношения,

Or. fr

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 2
Позоваване 1 а (ново)

- *като взе предвид Директива 2000/78/ЕО на Съвета от 27 ноември 2000 година за създаване на основна рамка за равно третиране в областта на*

AM\663656BG.doc

PE 388.472v01-00

заетостта и професиите¹,

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 3
Позоваване 1 а (ново)

- *като взе предвид общите ценности на Европейския съюз за равенство, солидарност, недискриминация и преразпределение, както е повторно изразено в неговата резолюция от 6 септември 2006 г. относно бъдещ европейски социален модел²,*

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 4
Позоваване 1 б (ново)

- *като взе предвид членове 136 до 145 от Договора за ЕО,*

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 5
Позоваване 2 а (ново)

- *като взе предвид членове 15, 20 и 27 до 38 от Хартата на основните права на ЕС, по-специално правата както на закрила в случай на необосновано уволнение, така и на честни и справедливи условия на труд,*

Or. en

¹ *OB L 303, 2.12.2000 г., стр. 16.*

² *OB C 305 E, 14.12.2006 г., стр. 141.*

Изменение, внесено от Roberto Musacchio и Gabriele Zimmer

Изменение 6
Позоваване 4

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio и Gabriele Zimmer

Изменение 7
Позоваване 6

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio и Gabriele Zimmer

Изменение 8
Позоваване 7

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio и Gabriele Zimmer

Изменение 9
Позоваване 8

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio и Gabriele Zimmer

Изменение 10
Позоваване 9 а (ново)

- *като взе предвид Директива 70/1999/ЕО от 28 юни 1999 г. относно Рамково споразумение за срочната работа, сключено между Европейската*

конфедерация на профсъюзите (CES), Съюза на индустриалците в Европейската общност (UNICE) и Европейския център на предприятията с държавно участие (СЕЕР)¹,

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 11
Позоваване 11 а (ново)

- *като взе предвид Директива 96/71 ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 1996 година относно командироването на работници в рамките на предоставянето на услуги² (Директива относно командироването на работници),*

Or. en

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 12
Позоваване 11 а (ново)

- *като взе предвид своята резолюция от 26 октомври 2006 г., доклада на Европейския парламент от 28 септември 2006 г. относно прилагането на Директива 96/71/ЕО относно командироването на работници³,*

Or. en

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 13
Позоваване 11 б (ново)

- *като взе предвид Конвенцията за работниците мигранти (допълнителни разпоредби) от 1975 г. на Международната организация на труда (МОТ),*

Or. en

¹ *ОВ L 175, 10.7.1999 г., стр. 43.*

² *ОВ L 18, 21.1.1997 г., стр. 1.*

³ *Приети текстове, P6_TA(2006)0436.*

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 14

Позоваване 11 б (ново)

- ***като взе предвид Препоръката за трудовите правоотношения на МОТ от 2006 г.,***

Or. en

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 15

Позоваване 11 в (ново)

- ***като взе предвид Директива 2000/78/ЕО на съвета от 27 ноември 2000 година за създаване на основна рамка за равно третиране в областта на заетостта и професиите¹,***

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 16

Позоваване 11 в (ново)

- ***като взе предвид своята позиция от 11 май 2005 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2003/88/ЕО относно някои аспекти на организацията на работното време²,***

Or. en

¹ OJ L 303, 2.12.2000, р. 16.

² Приети текстове, P6_TA(2005)0175.

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 17

Позоваване 11 г (ново)

- ***като взе предвид своята позиция от 21 ноември 2002 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно условията на труд за срочно наети работници¹,***

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 18

Позоваване 11 д (ново)

- ***като взе предвид Конвенцията на МОТ относно частните бюра (агенции) по труда 1997 г.,***

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 19

Позоваване 11 е(ново)

- ***като взе предвид програмата на МОТ за достоен труд,***

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 20

Позоваване 11 ж (ново)

- ***като взе предвид съобщението на Комисията относно насърчаване на достоен труд за всички: приносът на ЕС за прилагане на програмата за достоен труд по света (COM(2006)0249),***

¹ Приети текстове, P5_TA(2002)0562.

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 21

Позоваване 11 з (ново)

- ***като взе предвид Директива 75/117/ЕИО на Съвета от 10 февруари 1975 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно прилагането на принципа за равно заплащане на мъжете и жените*¹,**

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 22

Позоваване 11 и (ново)

- ***като взе предвид Директива 76/207/ЕИО на Съвета от 9 февруари 1976 г. относно прилагането на принципа на равното третиране на мъжете и жените по отношение на достъпа до заетост, професионалната квалификация и развитие, и условията на труд*²,**

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 23

Позоваване 11 й (ново)

- ***като взе предвид Директива 92/85/ЕИО на Съвета от 19 октомври 1992 г. за въвеждане на мерки за насърчаване подобряването на безопасността и здравето по време на работа на бременни работнички и на работнички-родилки или кърмачки (десета специална директива по смисъла на член 16, параграф 1 от Директива 89/391/ЕИО)*³,**

Or. en

¹ *OB L 45, 19.2.1975 г., стр. 19*

² *OB L 039, 14.2.1976 г., стр. 40.*

³ *OB L 348, 28.11.1992 г., стр. 1*

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 24

Позоваване 11 к (ново)

- ***като взе предвид Директива 94/33/ЕО на Съвета от 22 юни 1994 година за закрила на младите хора на работното място¹,***

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 25

Позоваване 11 л (ново)

- ***като взе предвид Директива 94/45/ЕО на Съвета от 22 септември 1994 г. за създаване на Европейски работнически съвет или на процедура за информиране и консултации с работниците в предприятия с общностно измерение и групи предприятия с общностно измерение²,***

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 26

Позоваване 11 м (ново)

- ***като взе предвид Директива 2002/73/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 септември 2002 г. за изменение на Директива 76/207/ЕИО на Съвета относно прилагането на принципа на равното третиране на мъжете и жените по отношение на достъпа до заетост, професионалната квалификация и развитие, и условията на труд³,***

Or. en

¹ *OB L 216, 20.8.1994 г., стр. 12.*

² *OB L 254, 30.9.1994 г., стр. 64.*

³ *OB L 269, 5.10.2002 г., стр. 15.*

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes всички членове на групата PES

Изменение 27

Позоваване 11 н (ново)

- *като взе предвид Директива 97/81/ЕО на Съвета от 15 декември 1997 година относно Рамково споразумение за работа при непълно работно време, сключено между Съюза на индустриалците в Европейската общност (UNICE), Европейския център на предприятията с държавно участие (СЕЕР) и Европейската конфедерация на профсъюзите (ETUC) - Приложение : Рамково споразумение за работа при непълно работно време¹,*

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 28

Позоваване 11 о (ново)

- *като взе предвид Директива 1999/70/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. относно Рамково споразумение за срочната работа, сключено между Европейската конфедерация на профсъюзите (CES), Съюза на индустриалците в Европейската общност (UNICE) и Европейския център на предприятията с държавно участие (СЕЕР)²,*

Or. en

Изменение, внесено от Gabriele Stauner

Изменение 29

Съображение -А (ново)

- А. *като има предвид, че бъдещото развитие на европейския социален модел е от съществено значение за Лисабонската стратегия; като има предвид, че в тази връзка трябва също така да се проучат възможностите как трудовото законодателство може да бъде адаптирано, за да отговори на новите предизвикателства, но като същевременно има предвид, че при това сигурността и гъвкавостта трябва да се съчетаят по отговорен начин,*

Or. de

¹ *ОВ L 14, 20.1.1998 г., стр. 9.*

² *ОВ L 175, 10.7.1999 г., стр. 43.*

Изменение, внесено от Roberto Musacchio и Gabriele Zimmer

Изменение 30

Съображение А

А *като има предвид, че европейските работници са сред работниците с най-висока производителност по света и тяхната производителност се основава на надеждни индустриални взаимоотношения и права на работниците, гарантиращи икономическа ефективност и социална справедливост, което е предпоставка за устойчиво икономическо развитие и икономически растеж, и като има предвид, че на социалните политики не трябва да се гледа като на разход, а като на положителен фактор,*

Or. en

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 31

Съображение А

А *като има предвид, че Парламентът приветства предишното намерение на Комисията да открие процес на адаптиране на трудовото законодателство в Европейския съюз, за да го направи по-всеобхватно и приложимо за всички работници независимо от техния статус, но като има предвид, че нейната Зелена книга относно осъвременяването на трудовото законодателство не засяга в достатъчна степен ключовия проблем, а именно че все по-малко европейски граждани са обхванати и защитени от трудовото законодателство и че трудовото законодателство не се контролира и прилага по подходящ начин,*

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 32

Съображение А

А. *като има предвид, че икономическият растеж е необходима, **но сам по себе си недостатъчна** предпоставка за увеличаване на заетостта; **и като има предвид, че на социалните политики, когато са подходящо разработени, не трябва да се гледа като на разход, а вместо това като на положителен фактор във връзка с икономическия растеж на Европейския съюз,***

Or. en

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia и Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 33
Съображение А

- А. като има предвид, че икономическият растеж е необходима, **макар и недостатъчна** предпоставка за увеличаване на заетостта, **и като има предвид, че процесите по модернизиране на пазара на труда и политиките, свързани с „гъвкавосигурността“ изискват свързана рамка от макроикономически политики и подкрепа за икономическия растеж и заетостта,**

Or. it

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 34
Съображение А

- А. като има предвид, че икономическият растеж е **една от предпоставките** за увеличаване на заетостта **и гарантира устойчивостта на значими социални политики, които допълват икономическия растеж в съответствие с изпълнението на Лисабонската програма,**

Or. en

Изменение, внесено от Ples Braghetto

Изменение 35
Съображение А

- А. като има предвид, че икономическият растеж е необходима, **макар и недостатъчна**, предпоставка за увеличаване на заетостта, **и като има предвид, че процесите по модернизиране на пазара на труда и политиките свързани с „гъвкавосигурността“ изискват свързана рамка от макроикономически политики и подкрепа за икономическия растеж и заетостта,**

Or. it

Изменение, внесено от Gabriele Stauner

Изменение 36
Съображение А

- А. като има предвид, че икономическият растеж е необходима предпоставка за увеличаване на заетостта, **но функцията на трудовото законодателство е да гарантира справедливи и подходящи условия на труд за работниците,**

Or. de

Изменение, внесено от ◀José Albino Silva Peneda▶

Изменение 37
◀Съображение А▶

- А. като има предвид, че икономическият растеж е **една от основните предпоставки** за **устойчиво** увеличаване на заетостта,

Or. en

Изменение, внесено от ◀Ria Oomen-Ruijten▶

Изменение 38
◀Съображение А▶

- А. като има предвид, че икономическият растеж е **необходимо условие** за **устойчиво** увеличаване на заетостта,

Or. en

Изменение, внесено от ◀Csaba Öry▶

Изменение 39
◀Съображение А▶

- А. като има предвид, че икономическият растеж е **приоритетен фактор, който може да допринесе** за увеличаване на заетостта,

Or. fr

Изменение, внесено от ◀Elisabeth Schroedter▶

Изменение 40

◀Съображение А а (ново)▶

Аа. като има предвид, че Зелената книга е предназначена да постави началото на дебат относно по-изчерпателно трудово законодателство, а не да предоставя отговори преди приключване на консултациите, но като същевременно има предвид, че Комисията повдига подвеждащи въпроси, например Въпрос 8, който изглежда поставя под съмнение необходимостта от минимален праг на правата; като има предвид, че Комисията следва да съблюдава съществуващия минимален праг на правата и да повдигне въпроса относно това как да го структурира,

Or. en

Изменение, внесено от ◀Albino Silva Peneda▶

Изменение 41

◀Съображение А а (ново)▶

Аа. като има предвид, че Европейският съюз е не само свободно търговско пространство, но и общност със споделени ценности, вследствие на което трудовото законодателство следва да отразява тези ценности,

Or. en

Изменение, внесено от ◀José Albino Silva Peneda▶

Изменение 42

◀Съображение Б▶

*Б. като има предвид, че **все по-интегрираната световна икономика**, бързият технологичен прогрес, **демографските изменения и значителният растеж в сектора на услугите изправят икономиките на ЕС и пазарите на труда пред множество сериозни предизвикателства**, които ясно показват **необходимостта от по-висока степен на приспособимост**,*

Or. en

Изменение, внесено от ◀Ria Oomen-Ruijten▶

Изменение 43

◀Съображение Б▶

- Б. като има предвид, че *на един глобализиран пазар стимулирането на технологичен напредък и по-високият потенциал на работниците с оглед наемаването им на работа е от голямо значение за успешната конкуренция,*

Or. en

Изменение, внесено от ◀Marie Panayotopoulos-Cassiotou▶

Изменение 44

◀Съображение Б▶

- Б. като има предвид, че в епохата на глобализация, бърз технологичен прогрес и повишена конкуренция, в резултат на променящото се потребителско търсене, *както и на същественото развитие на сектора на услугите, разширяването на всички аспекти на трудовото законодателство, разглеждащо нестандартните форми на заетост,* е ключов елемент, който гарантира успешното адаптиране на предприятията и работниците,

Or. el

Изменение, внесено от ◀Gabriele Stauner▶

Изменение 45

◀Съображение Б▶

- Б. като има предвид, че в епохата на глобализация, бърз технологичен прогрес и повишена конкуренция, в резултат на променящото се потребителско търсене, *осъвременяването на трудовото законодателство е възможен елемент за гарантиране на успешното адаптиране на предприятията и работниците, като в това отношение трудовото законодателство не трябва в никакъв случай да се надценява като средство за повишаване на заетостта,*

Or. de

Изменение, внесено от ◀Roberto Musacchio и Gabriele Zimmer▶

Изменение 46

◀Съображение Б▶

- Б. като има предвид, че в епохата на глобализация, бърз технологичен прогрес и повишена конкуренция, в резултат на променящото се потребителско търсене, **укрепването на** трудовото законодателство **не трябва да се стреми към повече гъвкавост, а към повече сигурност за всички, за да се постигне целта на Европейския съюз, състояща се от пълна заетост с повече и по-добри работни места и с по-високо ниво на социално сближаване,**

Or. en

Изменение, внесено от ◀Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE▶

Изменение 47

◀Съображение Б▶

- Б. като има предвид, че в епохата на глобализация, бърз технологичен прогрес и повишена конкуренция, в резултат на променящото се потребителско търсене, модернизацията **и укрепването** на трудовото законодателство **представяват** ключов елемент, който гарантира успешното адаптиране на предприятията и работниците, **като по този начин се подсилва европейският социален модел,**

Or. en

Изменение, внесено от ◀Csaba Őry▶

Изменение 48

◀Съображение Б▶

- Б. като има предвид, че в епохата на глобализация **и** бърз технологичен прогрес **(заличаване)** **развитието на европейското трудово** законодателство е **недвусмислено в полза както на работниците, така и на предприятията,**

Or. fr

Изменение, внесено от ◀Luigi Cocilovo, Patrizia Toia и Jan Jerzy Kułakowski▶

Изменение 49

◀Съображение Б▶

Б. като има предвид, че в епохата на глобализация, бърз технологичен прогрес и повишена конкуренция, в резултат на променящото се потребителско търсене, модернизацията на трудовото законодателство е *един от елементите, които гарантират* успешното адаптиране на предприятията и работниците,

Or. it

Изменение, внесено от ◀Elizabeth Lynne▶

Изменение 50

◀Съображение Б▶

Б. като има предвид, че в епохата на глобализация, бърз технологичен прогрес и повишена конкуренция, в резултат на променящото се потребителско търсене, модернизацията на трудовото законодателство, *където такава е нужна*, е ключов елемент, който гарантира успешното адаптиране на предприятията и работниците,

Or. en

Изменение, внесено от ◀José Albino Silva Peneda▶

Изменение 51

◀Съображение Б а (ново)▶

Ба. като има предвид, че подобна повишена приспособимост предполага положително отношение спрямо промените, споделяно от различните заинтересовани страни в рамките на пазарите на труда,

Or. en

Изменение, внесено от ◀Marie Panayotopoulos-Cassiotou▶

Изменение 52

◀Съображение Б а (ново)▶

Ба. като има предвид, че настоящите предложения за осъвременяване на трудовото законодателство трябва задължително да подсилят европейските социални модели, които са неделими от принципите и

Изменение, внесено от ◀Gabriele Stauner▶

Изменение 53

◀Съображение Б а (ново)▶

Ба. *като има предвид, че традиционните трудови правоотношения и придружаващите ги защитни механизми, свързани със задължителното обществено осигуряване, работното време, правото на платен отпуск, защита срещу прекратяване на трудовия договор при съкращаване на щата и гарантиране на трудовите възнаграждения чрез споразумения за тази цел трябва да останат водещи за всички действия на Общността в областта на заетостта,*

Or. en

Изменение, внесено от ◀Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата на PSE▶

Изменение 54

◀Съображение Б а (ново)▶

Ба. *като има предвид, че остават валидни основните принципи на трудовото право, разработени в Европа през последните 200 години; като има предвид, че трудовото законодателство предоставя правна сигурност и защита за работниците и работодателите чрез законодателни мерки или колективни договори, или съчетание на двата варианта, както и че по този начин се възстановява равновесието на силите между работника и работодателя,*

Or. en

Изменение, внесено от ◀José Albino Silva Peneda▶

Изменение 55

◀Съображение Б б (ново)▶

Бб. *като има предвид, че успехът на всеки процес, свързан с въвеждане на промени, ще бъде по-голям, ако работниците се чувстват по-сигурни, и като има предвид, че тази сигурност зависи повече от това колко лесно е да се намери нова работа, отколкото от предпазните мерки, предвидени в трудовото законодателство,*

Изменение, внесено от ◀José Albino Silva Peneda▶

Изменение 56

◀Съображение Б в (ново)▶

Бв. *като има предвид, че сигурността при промени зависи в голяма степен от наличието на ценна и надеждна система с високо ниво на обучение, непрестанно повишаване на квалификацията без оглед на възрастта, както и мобилност на работниците,*

Or. en

Изменение, внесено от ◀José Albino Silva Peneda▶

Изменение 57

◀Съображение Б г (ново)▶

Бг. *като има предвид, че икономиките с високо ниво на образование се отличават с по-гъвкави пазари на труда, ето защо обикновено се наблюдава наличието на успоредни пазари на труда главно в страни с ниска гъвкавост на пазара на труда,*

Or. en

Изменение, внесено от ◀José Albino Silva Peneda▶

Изменение 58

◀Съображение Б д (ново)▶

Бд. *като има предвид, че осъвременяването на трудовото законодателство представлява ключов елемент, тъй като се стреми едновременно към преобразуване и приспособимост както на предприятията, така и на работниците, повишаване на производителността на труда и благосъстоянието на работното място, както се посочва в заключенията от извънредната среща на Европейския съвет в Хамптън Корт, в които държавите-членки се призовават да прилагат активни политики по отношение на пазара на труда и да насърчават гъвкавостта и приспособимостта,*

Or. en

Изменение, внесено от ◀José Albino Silva Peneda▶

Изменение 59

◀Съображение Б е (ново)▶

Бe. като има предвид, че *трудовете законодателство не носи вина по отношение на въпроси, засягащи високите нива на безработицата, тъй като разкриването на работни места зависи от множество фактори, само един от които е трудовото законодателство,*

Or. en

Изменение, внесено от ◀Ria Oomen-Ruijten▶

Изменение 60

◀Съображение В▶

В. като има предвид, че *икономиките с политика, която стимулира активно големите, както и малките и средни предприятия (МСП) да адаптират и въвеждат нови технологични процеси, обикновено са в състояние да се съревновават на глобализирания пазар,*

Or. en

Изменение, внесено от ◀Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE▶

Изменение 61

◀Съображение В▶

В. като има предвид, че един от признаците за променящ се пазар на труда е съществуването на нови видове *трудови* договори, *много от които по същество не предоставят сигурност, както и че широкоразпространени на повечето национални пазари на труда в Европейския съюз са нови форми на нетипични договори и гъвкави стандартни договори, например работа на непълно работно време, срочни договори, временни договори, договори за изпълнение на конкретен проект и договори за реализиране на специфични проекти, както и периодично подновявани договори за самостоятелно заети лица,*

Or. en

Изменение, внесено от ◀José Albino Silva Peneda▶

Изменение 62

◀Съображение В▶

- В. като има предвид, че един от признаците на променящия се пазар на труда е съществуването на нови видове договори *в рамките на* Европейския съюз (*заличаване*),

Or. en

Изменение, внесено от ◀Luigi Cocilovo; Patrizia Toia и Jan Jerzy Kułakowski▶

Изменение 63

◀Съображение В▶

- В. *като има предвид, че в днешно време неразделна част от характерните особености на европейския пазар на труда представляват новите видове нестандартни договори и гъвкави стандартни договори (например договори за работа на непълно работно време, срочни договори, временни договори, сключени с посредничеството на бюра по труда, периодично подновявани договори със самостоятелно заети лица, както и договори за изпълнение на конкретни проекти);*

Or. it

Изменение, внесено от ◀Marie Panayotopoulos-Cassiotou▶

Изменение 64

◀Съображение В▶

- В. *като има предвид, че един от признаците за промяна на пазара на труда е постоянното увеличаване на различните форми на заетост и трудови договори в рамките на ЕС,*

Or. el

Изменение, внесено от ◀Roberto Musacchio и Gabriele Zimmer▶

Изменение 65

◀Съображение В▶

- В. като има предвид, че един от признаците на променящия се пазар на труда е съществуването на нови видове *трудо*ви договори, *тясно свързани със*

стратегии на работодателите за постигане на по-висока външна гъвкавост, които водят до нарастване на нестандартните трудови правоотношения като работа и дейности на непълно работно време и работни места с доходи под определен праг, които не са предмет на данъчно облагане и осигурителни вноски (т.нар „mini-jobs“), работа и дейности по срочни договори и по конкретен проект или работа и дейности като самостоятелно заето лице, много от които не са обхванати от трудовото законодателство и социалната закрила по уместен начин, което води до състояние на постоянна несигурност, нестабилни трудови правоотношения и изолация от обществения живот на все по-голяма част от работната сила; като има предвид, че очакванията на работниците и по-специално на родителите на деца, както и на младежите в образователната система, които желаят по-голяма свобода при определяне на своето работно време с цел постигане на по-добро равновесие между семейството, работата и образованието, включително очакванията за получаване на справедливо възнаграждение, са почти напълно пренебрегнати от схемите на работодателите за гъвкавост,

Or. en

Изменение, внесено от ◀Ples Braghetto▶

Изменение 66

◀Съображение В▶

- В. *като има предвид, че понастоящем неразделна част от характерните особености на европейския пазар на труда са новите видове нестандартни договори и гъвкави стандартни договори (например договори за работа и дейности на непълно работно време, срочни договори, временни договори, сключени с посредничеството на бюра по труда, периодично подновявани договори със самостоятелно заети лица, както и договори за изпълнение на конкретен проект);*

Or. it

Изменение, внесено от ◀Gabriele Stauner▶

Изменение 67

◀Съображение В▶

- В. *като има предвид, че един от признаците на променящия се пазар на труда е съществуването на нови видове договори, които са възможност за представяне на по-голяма свобода за определяне (заличаване) на работното време, като по този начин може да се спомогне за постигане на равновесие между професионалния и семейния живот, но не бива в никакъв случай да се*

заменят редовните трудови правоотношения и да се заобикалят защитните разпоредби на трудовото законодателство в ущърб на работниците, и като има предвид, че гъвкавостта не трябва да се изисква само от работниците, а следва да бъде определяща и за политиката на работодателите,

Or. de

Изменение, внесено от ◀Csaba Öry▶

Изменение 68

◀Съображение В▶

В. като има предвид, че един от признаците на променящия се пазар на труда е *разнообразяването на (заличаване) видовете договори (заличаване),*

Or. fr

Изменение, внесено от ◀Elizabeth Lynne▶

Изменение 69

◀Съображение В▶

В. като има предвид, че един от признаците на променящия се пазар на труда е съществуването на нови видове договори, чиято популярност нараства систематично в Европейския съюз в резултат на потребностите на работодателите, принудени да отговорят на променящите се пазарни условия, както и на очакванията на *работниците*, по-специално на родителите на деца, *полагащите грижи за други лица* и младежите в образователната система, които желаят по-голяма свобода при определяне на своето работно време с цел постигане на по-добро равновесие между семейството, работата и образованието,

Or. en

Изменение, внесено от ◀José Albino Silva Peneda▶

Изменение 70

◀Съображение В а (ново)▶

Ва. като има предвид, че значителна част от работниците са приели охотно по-голяма гъвкавост при управлението на собствените си професионални кариери, с по-добри възможности за постигане на равновесие между техния семеен и професионален живот, като освен това значителна част от

работниците са изправени пред несигурни условия и чувстват, че се намират в неравностойно положение, попадайки в порочния кръг на поредица краткосрочни договори за нискокачествени работни места, без каквато и да е възможност за постигане на напредък на пазара на труда,

Or. en

Изменение, внесено от ◀Thomas Mann▶

Изменение 71

◀Съображение В а (ново)▶

Ва. *като има предвид, че ОИСП представи доклад относно това, че няма ясна причинно-следствена връзка между равнището на защита на работниците и равнището на заетостта или безработицата,*

Or. de

Изменение, внесено от ◀Elisabeth Schroedter▶

Изменение 72

◀Съображение В а (ново)▶

Ва. *като има предвид, че търсенето на все по-голяма гъвкавост и по-скоро систематичното, отколкото епизодично, използване на нетипични договорни условия са по-често свързани с търсенето на възможности за наемане на по-евтина работна ръка и с разпокъсване на пазара на труда, отколкото с устойчиво нарастване на заетостта,*

Or. en

Изменение, внесено от ◀Luigi Cocilovo, Patrizia Toia, Jan Jerzy Kułakowski▶

Изменение 73

◀Съображение В а (ново)▶

Ва. *като има предвид, че такива видове договорни правоотношения, ако са придружени от необходимите гаранции за сигурността на наетото лице, могат да допринесат за осигуряване на гъвкавостта за предприятията, която се изисква в новата международна обстановка, и същевременно да отговарят на специфичните потребности на наетите лица за различно равновесие между семейния живот, обучението и ангажиментите,*

Or. it

Изменение, внесено от ◀Roberto Musacchio и Gabriele Zimmer▶

Изменение 74

◀Съображение В а (ново)▶

Ва. *като има предвид, че Директива 70/1999/ЕО относно рамковото споразумение за срочната работа, сключено между европейските социални партньори, потвърждава, че безсрочните трудови договори съставляват нормата за трудови правоотношения в Европейския съюз,*

Or.

Изменение, внесено от ◀Marie Panayotopoulos-Cassiotou▶

Изменение 75

◀Съображение В а (ново)▶

Ва. *като има предвид, че фактът, че нетипичните видове трудови правоотношения стават широко разпространени означава, че трябва да се разгледат всички въпроси, засягащи положението на съответните работници,*

Or. el

Изменение, внесено от ◀Ples Braghetto▶

Изменение 76

◀Съображение В а (ново)▶

Ва. *като има предвид, че подобни видове договорни правоотношения, ако са придружени от необходимите гаранции за сигурността на наетите лица, могат да допринесат за предоставянето на гъвкавостта за предприятията, която се изисква в новата международна обстановка, като същевременно отговарят на специфичните потребности на наетите лица за различно равновесие между семейния живот, обучението и ангажиментите,*

Or. it

Изменение, внесено от ◀Marie Panayotopoulos-Cassiotou▶

Изменение 77

◀Съображение В б (ново)▶

Вб. *като има предвид, че най-важен приоритет остава пълната и стабилна заетост, която служи като положителен стимул за работниците,*

Or. el

Изменение, внесено от ◀Marie Panayotopoulos-Cassiotou▶

Изменение 78

◀Съображение В в (ново)▶

Вв. *като има предвид, че гъвкавите форми на трудови правоотношения могат взаимно да се допълват, улеснявайки включването в пазара на труда, по-специално по отношение на определени уязвими групи; предпоставка за насърчаване на такива форми на трудови правоотношения е това, че те трябва да се избират доброволно и трябва да съществуват ефективни механизми за преход към стабилни трудови правоотношения,*

Or. el

Изменение, внесено от ◀Ples Braghetto▶

Изменение 79

◀Съображение Г▶

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от ◀Luigi Cocilovo, Patrizia Toia и Jan Jerzy Kułakowski▶

Изменение 80

◀Съображение Г▶

заличава се

Or. it

Изменение, внесено от ◀Roberto Musacchio и Gabriele Zimmer▶

Изменение 81

◀Съображение Г▶

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от ◀José Albino Silva Peneda▶

Изменение 82

◀Съображение Г▶

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от ◀Csaba Öry▶

Изменение 83

◀Съображение Г▶

Г. *като има предвид, че икономиките на държавите-членки преминават през дълбоки структурни промени, както и това, че в тези икономики се появяват нови форми и методи на работа,*

Or. fr

Изменение, внесено от ◀Gabriele Stauner▶

Изменение 84

◀Съображение Г▶

Г. *като има предвид, че на историческата функция на трудовото законодателство, свързана с предоставяне на закрила и по-голяма свобода, включително на законодателството, отнасящо се до споразуменията относно трудовите възнаграждения, следва да се обърне особено внимание в тази област и като има предвид, че различаващите се изходни ситуации в отделните държави-членки изискват диференцирани подходи и решения,*

Or. de

Изменение, внесено от ◀Elsbeth Attwooll▶

Изменение 85

◀Съображение Г▶

- Г. като има предвид, че работните места на непълно работно време представляват около 60% от новосъздадените работни места в Европейския съюз от 2000 г. насам или, с други думи, *те* надвишават стандартните работни места на пълно работно време, и *като* отчита, че ***работата и дейностите на непълно работно време са характерна предимно за труда, полаган от жени,***

Or. en

Изменение, внесено от ◀Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE▶

Изменение 86

◀Съображение Г▶

- Г. като има предвид, че работните места на непълно работно време представляват около 60% от новосъздадените работни места в Европейския съюз от 2000 г. насам или, с други думи, *те* надвишават стандартните работни места на пълно работно време, и *като* отчита, че 68% от *работниците* на непълно работно време са удовлетворени от своето работно време, ***и като има предвид, при все това, че тази степен на удовлетвореност е тясно свързана с равнището на закрила, която получават работниците на непълно работно време от страна на трудовото законодателство и социалното осигуряване,***

Or. en

Изменение, внесено от ◀Elizabeth Lynne▶

Изменение 87

◀Съображение Г▶

- Г. като има предвид, че работните места на непълно работно време представляват около 60% от новосъздадените работни места в Европейския съюз от 2000 г. насам, или, с други думи, *те* надвишават стандартните работни места на пълно работно време, и *като* отчита, че 68% от *работниците* на непълно работно време са удовлетворени от своето работно време; ***като има предвид и това, че ефективното прилагане на Директива 97/81/ЕО е от жизненоважно значение с цел да се гарантира, че работниците получават полагащите им се права,***

Or. en

Изменение, внесено от ◀José Albino Silva Peneda▶

Изменение 88

◀Съображение Г▶

- Г. *като има предвид, че работните места на срочни трудови договори са нараснали по-бързо в страните, в които са въведени в значителна степен мерки, целящи по-скоро да улеснят правилата, регулиращи временните работни места на срочни трудови договори, отколкото да уредят въпросите, свързани със стандартните трудови договори,*

Or. en

Изменение, внесено от ◀Ria Oomen-Ruijten▶

Изменение 89

◀Съображение Г▶

- Г. *като има предвид, че технологичното развитие и напредък се придружават от добра възможност за професионално усъвършенстване и преквалификация на трудещите се, като това води до подобряване положението на работодателите по отношение на тяхната конкурентоспособност,*

Or. en

Изменение, внесено от ◀Marie Panayotopoulos-Cassiotou▶

Изменение 90

◀Съображение Г а (ново)▶

- Га. *като има предвид, че нетипичните видове заетост трябва да се използват на надеждна основа, за да се удовлетворят съответните потребности на предприятията, без да се заместват постоянните работни места,*

Or. el

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 91

Съображение Г а (ново)

Га. *като има предвид, че са налице трайни проблеми, свързани с аспектите на пола по отношение на работните места на непълно работно време, тъй като жените често използват компромисна стратегия поради липсата на достъпни услуги за полагане на грижи за деца и лица, нуждаещи се от грижи,*

Or. en

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 92

Съображение Г а (ново)

Га. *като има предвид, че съществуващото законодателство на Европейската общност, което насърчава равенството между половете, не е постигнало до днешна дата целите си и разликата в заплащането между половете и липсата на разпоредби за съвместяване на работата и семейния живот и обществените услуги за полагане на грижи за деца продължават да бъдат основни проблеми за европейските работници,*

Or. en

Изменение, внесено от Philip Bushill-Matthews

Изменение 93

Съображение Г а (ново)

Га. *като има предвид, че развиващият се сектор на услугите е положителна движеща сила във връзка с такива допълнителни възможности за работа и дейности на непълно работно време,*

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 94

Съображение Г б (ново)

Гб. *като има предвид, че нестандартната заетост може да има благотворен ефект, ако съответства на положението на работниците и е доброволна; като се има предвид при все това, че понастоящем голям дял от нестандартната заетост не е желана и много работници попадат извън обхвата на основни трудови и социални права, като така се подкошава принципът на равно третиране,*

Or. en

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia и Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 95

Съображение Д

заличава се

Or. it

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 96

Съображение Д *заличава се*

Or. fr

Изменение, внесено от Ples Braghetto

Изменение 97

Съображение Д

заличава се

Or. it

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 98
Съображение Д

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Gabriele Stauner

Изменение 99
Съображение Д

Д. ***като има предвид, че сигурните и справедливи условия на труд са важна предпоставка за планирането на живота и семейното планиране, особено от младите хора, и следователно са ефективно средство за борба с демографските промени; следователно временната заетост може да се допусне най-вече като преходна мярка при много трудни икономически ситуации; като има предвид, че дори и в тези ситуации делът на т. нар. „нестандартни“ трудови правоотношения следва да не да превишава 30% от всички трудови правоотношения,***

Or. de

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 100
Съображение Д

Д. ***като има предвид, че нестандартната заетост може да има благотворен ефект, ако съответства на жизненото положение на работниците и е до голяма степен доброволна, но като има предвид, че понастоящем голям дял от нестандартната безработица не се избира доброволно и много работници попадат извън обхвата на основни трудови и социални права, което подкопава принципа на еднакво третиране,***

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата

PES

Изменение 101
Съображение Д

Д. като има предвид, че **само** 60% от лицата, работещи по нестандартни договори през 1997 г., са имали стандартни договори през 2003 г., което показва, че **40% от лицата, работещи по нестандартни договори, все още не се ползват със съответния трудов статус след период от 6 години, което по-специално се отнася до младите хора, които все по-често започват работа посредством алтернативни форми на заетост с много по-несигурни условия на труд и социални условия и повишен риск да останат в периферията на трудовия пазар,**

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio и Gabriele Zimmer

Изменение 102
Съображение Д

Д. като има предвид, че **само** 60% от лицата, работещи по нестандартни договори през 1997 г., **едва са успели да получат** стандартни договори през 2003 г., което показва, че **широко разпространеното използване на нетипични трудови договори (40%) има за резултат нарастване на несигурните работни места и неравенството; като има предвид, че на работниците, постъпващи на** трудовия пазар **в повечето случаи не се предоставя законова сигурност, достатъчна социална закрила или възможности за повишаване на квалификацията и обучение през целия живот с оглед на осигуряване на устойчиво развитие на професионалната кариера и оставане на** пазара на труда,

Or. en

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 103
Съображение Д

Д. като има предвид, че около 60% от лицата, работещи по нестандартни договори през 1997 г., са имали стандартни договори през 2003 г., което показва, че разнообразието на трудовите договори е ефективен метод за привличане на нови работници на трудовия пазар и същевременно позволява на лицата, които не работят на пълно работно време, независимо дали по тяхно желание или не, да

поддържат връзка с пазара на труда, *счита, че поради различни причини много лица може да са взели решение да продължат да имат гъвкави трудови договори. Препоръчва в рамките на бъдещите разисквания относно трудовите правоотношения да се вземе предвид фактът, че последните могат да се установят чрез търговски договори или трудови договори и че тези две форми се различават в правно отношение и не могат да се разискват равнозначно,*

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 104
Съображение Д а (ново)

Да. като има предвид, че неотдавнашното увеличаване на нетипичните договори доведе със себе си различия в условията на труд по отношение на безопасността и здравето, които могат да доведат до по-слаби разпоредби и по-висок процент на злополуки,

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 105
Съображение Д а (ново)

Да. като има предвид, че неотдавнашното увеличаване на нетипичните договори, поради недостига на добри работодатели, доведе до различия в условията на труд,

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 106
Съображение Д а (ново)

Да. като има предвид, че докато цялостното регулиране на пазара на труда е

гъвкаво и законодателството относно срочните договори наскоро дори стана по-стриктно, делът на срочно наетите работници намаля,

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio и Gabriele Zimmer

Изменение 107

Съображение Д а (ново)

Да. като има предвид, че жените са в неравностойно положение в рамките на пазара на труда и са прекомерно представени на работни места на непълно работно време и в рамките на нови, често несигурни форми на трудови договори, като са изправени пред пречки при търсенето на достъп до пълни социални права и обезщетения,

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 108

Съображение Д а (ново)

Да. като има предвид, че възнагражденията са обложени с прекомерни данъци в по-голямата част от държавите-членки,

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 109

Съображение Д б (ново)

Дб. като има предвид, че работниците по нестандартни трудови договори често са изложени на по-голям риск от своите колеги, работещи при други форми на трудови правоотношения, поради липсата на обучение и факта, че не осъзнават рисковете и не са запознати с правата си,

Or. en

Изменение, внесено от Iles Braghetto

Изменение 110
Съображение E

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 111
Съображение E

заличава се

Or. fr

Изменение, внесено от Roberto Musacchio и Gabriele Zimmer

Изменение 112
Съображение E

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia и Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 113
Съображение E

заличава се

Or. it

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 114
Съображение E

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Gabriele Stauner
Изменение 115
Съображение E

E. като има предвид, че постоянната заетост продължава да бъде крайно необходима, тъй като тя представлява основата на системите за социално осигуряване и трайно укрепва конкурентоспособността,

Or. de

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 116
Съображение E а (ново)

Еа. като има предвид, че всички работници трябва да се ползват с достатъчна сигурност и закрила на работното място, независимо от техните договори,

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 117
Съображение E б (ново)

Еб. като има предвид, че всички работници трябва да се ползват с достатъчна сигурност на работното място и с други форми на закрила, независимо от техните договори,

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 118

Съображение Е б (ново) ***Еб. като има предвид, че целта на реформирането на трудовото законодателство е развитие на конкурентоспособен европейски пазар, на който конкуренцията се основава на качеството на предоставяните стоки и услуги, а не на условията на труд и трудовите права,***

Or. en

Изменение, внесено от Ples Braghetto

Изменение 119

Съображение Ж (ново)

Ж. с оглед на ролята и на решителния принос на колективното преговаряне в тази област и потребността от политики за държавно подпомагане, които първоначално са насочени към периферните области, в които социалният диалог и свързаният с него опит на социалните партньори са по-слаби,

Or. it

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia и Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 120

Съображение Ж

Ж. с оглед на ролята и на решителния принос на колективното преговаряне в тази област и потребността от политики за държавно подпомагане, които първоначално са насочени към периферните области, в които социалният диалог и свързаният с него опит на социалните партньори са по-слаби,

Or. it

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 121
Съображение Ж

Ж. *като има предвид, че продължаването на процеса на сближаване в областта на трудовото законодателство в Европа, ускоряването на създаването на единния пазар и засилването на мобилността в рамките на Европейския съюз са в интерес на действащите субекти в европейските икономики – големи мултинационални компании, извършващи дейност в няколко държави-членки, малки и средни предприятия, предлагащи трансгранични услуги, командировани работници и др.,*

Or. fr

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 122
Съображение Ж

Ж. *като има предвид, че в много държави-членки колективното преговаряне спомага за постигане на гъвкавост на трудовия пазар и че трябва да се спазват различни условия във връзка с индустриалните отношения,*

Or. en

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 123
Съображение Ж

Ж. *като има предвид, че в много държави-членки колективното преговаряне е ключов елемент на трудовото законодателство, както и важен инструмент за регулиране с оглед постигане на гъвкавост на трудовия пазар, и като има предвид, че трябва да се спазват различни условия във връзка с индустриалните отношения; като има предвид, че това е важна част от социална Европа,*

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio и Gabriele Zimmer

Изменение 124

Съображение ЖЖ. като има предвид, че в **много** държави-членки колективното *преговаряне* спомага за постигане на **ефективност и предоставяне на сигурност** на трудовия пазар, докато (**заличаване**) различни условия и **традиции във връзка с индустриалните отношения трябва да се спазват, особено що се отнася до техния принос за подобряване на социалното сближаване и за борба с неравенството,**

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 125

Съображение Ж

Ж. като има предвид, че в някои държави-членки колективното *преговаряне* спомага за постигане на гъвкавост на трудовия пазар, **и това трябва да се вземе под внимание,**

Or. en

Изменение, внесено от Gabriele Stauner

Изменение 126

Съображение ЖЖ. като има предвид, че в някои държави-членки колективното *преговаряне* спомага за постигане на гъвкавост на трудовия пазар **и като има предвид, че социалните партньори в тези страни допринасят в голяма степен за добрите трудови правоотношения и не възпрепятстват, а по-скоро спомагат за икономическия успех,**

Or. de

Изменение, внесено от Elspeth Attwooll

Изменение 127

Съображение Ж

Ж. като има предвид, че в някои държави-членки колективното *преговаряне* спомага за постигане на гъвкавост на трудовия пазар (**заличаване**),

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 128
Съображение Ж

Ж. като има предвид, че в някои държави-членки колективното *преговаряне* спомага за постигане на гъвкавост на трудовия пазар, докато в много други страни с различни традиции и социални условия само малък процент от *работниците* членуват в професионални съюзи, ***но във всеки случай държавите-членки трябва да насърчават социалния диалог между социалните партньори на всички равнища, защото това е по-ефективната методология за осъществяване на подходяща реформа на трудовото законодателство,***

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 129
Съображение Ж а (ново)

Жа. като има предвид, че следва да е налице целенасочен стремеж към развитие на трудовото законодателство, в тясна взаимовръзка с политиките за социално включване, чрез законодателни мерки с подпомагащ и допълнителен характер, насочени към отделните лица, а не към групи,

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 130
Съображение Ж а (ново)

Жа. като има предвид, че следва да е налице целенасочен стремеж към развитие на трудовото законодателство, във взаимовръзка със социалното включване, чрез законодателни мерки с подпомагащ и допълнителен характер, насочени към лица, а не към групи,

Or. en

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 131
Съображение 3

3. като има предвид, че действията на равнището на ЕС **за приспособяване на трудовото законодателство по всякакъв начин** трябва да отчитат компетенциите на държавите-членки **и традициите и националните характеристики на техните трудови пазари** и принципите на допълняемост и пропорционалност,

Or. el

Изменение, внесено от Csaba Őgy

Изменение 132
Съображение 3

3. като има предвид, че действията, **предприети** на равнището на ЕС **в съответствие с член 136 от Договора за създаване на Европейската общност, допълват действията на държавите-членки за подобряване на условията на живот и труд, като се съблюдават** принципите на **субсидиарност** и пропорционалност,

Or. fr

Изменение, внесено от Gabriele Stauner

Изменение 133
Съображение 3

3. като има предвид, че действията на равнището на ЕС трябва **безусловно** да отчитат компетенциите на държавите-членки в сферата на трудовото право и принципите на **субсидиарност** и пропорционалност **и като има предвид, че националните системи на трудовото законодателство трябва по принцип да останат незасегнати,**

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 134

Съображение 3

3. като има предвид, че действията на равнището на ЕС трябва да отчитат компетенциите на държавите-членки в сферата на трудовото право и принципите на допълняемост и пропорционалност ***и се осигуряват и финансират съгласно стандартите за наетите лица, при което нараства гъвкавостта на пазара на труда,***

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 135

Съображение 3

3. като има предвид, че ***Рамковият закон на ЕС относно трудовите правоотношения би имал благоприятен ефект за преустановяване на отрицателните тенденции и върху създаването на положителна среда на конкуренция, той*** трябва да отчита компетенциите на държавите-членки (***заличаване***) и принципите на допълняемост и пропорционалност,

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 136

Съображение 3

3. има предвид, че действията на равнището на ЕС трябва да отчитат компетенциите на държавите-членки в сферата на трудовото право и принципите на допълняемост, пропорционалност ***и субсидиарност, както и междуинституционалното споразумение за по-добро законотворчество от***

2004 г.,

Or. en

Изменение, внесено от Elspeth Attwooll

Изменение 137

Съображение 3

3. като има предвид, че действията на равнището на ЕС трябва да отчитат компетенциите на държавите-членки в сферата на трудовото право и принципите на *субсидиарност* и пропорционалност,

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 138

Съображение 3

3. като има предвид, че действията на равнището на ЕС трябва да отчитат компетенциите на държавите-членки в сферата на трудовото право и принципите на *субсидиарност* и пропорционалност,

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 139

Съображение 3

3. като има предвид, че действията на равнището на ЕС трябва да отчитат компетенциите на държавите-членки в сферата на трудовото право и принципите на *субсидиарност* и пропорционалност,

Or. en

Изменение, внесено от Ples Braghetto

Изменение 140
Съображение 3

3. като има предвид, че действията на равнището на ЕС трябва да отчитат компетенциите на държавите-членки в сферата на трудовото право и принципите на допълняемост и пропорционалност, **но същевременно Комисията не трябва да се въздържа да предложи качествена законодателна инициатива, когато това се окаже необходимо, за да се гарантира развитието на европейското трудово законодателство чрез система от минимални социални стандарти, приложими в целия Европейски съюз въз основа на достиженията на правото на Общността,**

Or. it

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia и Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 141
Съображение 3

3. като има предвид, че действията на равнището на ЕС трябва да отчитат компетенциите на държавите-членки в сферата на трудовото право и принципите на допълняемост и пропорционалност, **но същевременно Комисията не трябва да се въздържа да предложи качествена законодателна инициатива, когато това се окаже необходимо, за да се гарантира развитието на европейското трудово законодателство чрез система от минимални социални стандарти, приложими в целия Европейски съюз въз основа на достиженията на правото на Общността,**

Or. it

Изменение, внесено от Csaba Őry

Изменение 142
Съображение 3 а (ново)

- 3а. като има предвид, че поради икономическите събития в световен мащаб през последните десетилетия, Европейският съюз е изправен пред глобални предизвикателства в резултат на силната конкуренция от страна на**

държавите от Югоизточна Азия, Северна Америка и Латинска Америка, растящата мощ на Китай и Индия и нарастващия натиск за преместване на промишлените предприятия, което засяга дори високотехнологичните сектори,

Or. fr

Изменение, внесено от Csaba Óry

Изменение 143

Съображение 3 б (ново)

3б. *като има предвид, че за да се справи с настоящите икономически предизвикателства, Европейският съюз трябва да вложи всичко, за да осигури стабилност на пазарите на труда в държавите-членки, да реагира на масовото съкращение на работни места в определени сектори и да предостави на своите граждани по-високо равнище на трудова закрила отколкото преди, което е важно за поддържане на условията на живот в съзвучие с човешкото достойнство и основните европейски ценности,*

Or. fr

Изменение, внесено от Csaba Óry

Изменение 144

Съображение 3 в (ново)

3в. *като има предвид, че работейки за постигане на устойчиви пазари на труда, сигурност на работното място и подобряване на потенциала на работниците с оглед на наемането им на работа, Европейският съюз неизменно ще подобри ефективността, производителността и конкурентоспособността в сектора на услугите, промишления сектор и селското стопанство,*

Or. fr

Изменение, внесено от Ilda Figueiredo

Изменение 145

Параграф -1 (нов)

-1. *отхвърля новата концепция за „гъвкавосигурност“, въведена от Комисията като част от стратегията, свързана с Лисабонската стратегия и Зелената книга за реформа на трудовото законодателство, която се*

определя като съчетаваща достатъчно гъвкавите трудови договори с политики в областта на пазара на труда, които подкрепят смяната на едно работно място с друго, т.е. приспособяването на трудовата сила (и на възнагражденията) към икономическия цикъл, като обществените служби на държавите-членки по заетостта поемат разходите за преквалификация и смяна на работните места; счита, че тази концепция, подобно на концепцията за „потенциал на работниците с оглед на наемането им на работа“ поставя отговорността за намиране на работа върху работника или служителя; подчертава, че двете концепции насърчават дерегулацията на трудовия пазар и премахване на ограниченията във връзка с уволненията, като се излагат на опасност социалното сближаване и качеството на труда; обръща внимание на факта, че зад тази стратегия се крие и стремежът за преразглеждане на схемите за обезщетение при безработица с цел намаляване на обезщетенията и тяхната продължителност;

Or. pt

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 146
Параграф -1 а (нов)

-1а приветства нов подход към трудовото законодателство, който има за цел да обхване всички работници без оглед на договорните правоотношения, по които са страна;

Or. en

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 147
Параграф -1 б (нов)

-1б подчертава, че Зелената книга следва да се съсредоточи върху самото трудово законодателство;

Or. en

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 148
Параграф 1

1. *взема под внимание* Зелената книга за „Осъвременяване на трудовото

*законодателство с цел посрещане на предизвикателствата на 21-ви век“ и подчертава, че основната цел на промените в трудовото законодателство на ЕС трябва да бъде създаването на повече **и по-добри** работни места **и гарантиране на социална закрила за работниците**, чрез което да се спомогне за постигане на целите на Лисабонската стратегия, **пълна заетост, производителност на труда и социално сближаване;***

Or. el

Изменение, внесено от Kyriacos Triantaphyllides

Изменение 149

Параграф 1

1. ***изразява загриженост относно** Зелената книга за **осъвременяване** на трудовото законодателство с цел посрещане на предизвикателствата на 21-ви век“ и подчертава, че основната цел на промените в трудовото законодателство на ЕС трябва да бъде създаването на повече **стабилни** работни места **при наличие на пълна заетост**, чрез което да се спомогне за постигане на целите на Лисабонската стратегия;*

Or. el

Изменение, внесено от ◀Ples Braghetto▶

Изменение 150

◀Параграф 1▶

1. ***счита, че дебатът по темите, повдигнати в Зелената книга относно** **осъвременяване на трудовото право с цел посрещане на предизвикателствата на 21ви век, както и всяка политика или законодателна инициатива, свързани с нея, трябва да съответстват на принципите на Хартата на основните права, и по-специално на Глава IV от нея, както беше потвърдено от Комисията в нейното решение от 2001 г. и в множество решения от европейската и национална съдебна практика;***

Or. it

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia, Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 151

Параграф 1

1. *счита, че дебатът по темите, повдигнати в Зелената книга относно осъвременяване на трудовото законодателство с цел посрещане на предизвикателствата на 21ви век, както и всяка политика или законодателна инициатива, свързани с нея, трябва да съответстват на принципите на Хартата на основните права, и по-специално на Глава IV от нея, както беше потвърдено от Комисията в нейното решение от 2001 г. и в множество решения на европейската и национална съдебна практика;*

Or. it

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 152

Параграф 1

1. *приветства разискванията относно необходимостта от намаляване на несигурността на работното място и насърчаване на социалното сближаване чрез подобряване особено на закрилата за най-уязвимите работници, чието непоносимо положение е изтъкнато в Зелената книга за осъвременяване на трудовото законодателство (заличаване) и подчертава, че основната цел на промените в трудовото законодателство на ЕС трябва да бъде да се насърчи стабилна редовна заетост, осигуряваща и засилваща правата на работниците, както и качеството на заетост и високо равнище на социална закрила;*

Or.

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 153

Параграф 1

1. *приветства дискусиите относно необходимостта от осъвременяване и засилване на трудовото законодателство с цел посрещане на предизвикателствата на 21-ви век, и по-специално необходимостта от намаляване на несигурността на работното място и от засилване на закрилата на уязвимите работници, по-специално на работещите по нестандартни договори, което е част от Лисабонската стратегия, а именно устойчив растеж с повече и по-добри работни места и по-голямо социално*

сближаване, и отново обръща внимание на понятието за равностойно заплащане за равностоеен труд на работното място;

Or. en

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 154

Параграф 1

1. приветства *разискванията относно необходимостта от осъвременяване и засилване на* трудовото законодателство с цел посрещане на предизвикателствата на 21-ви век, *и по-специално необходимостта от намаляване на несигурните работни места и от засилване на закрилата за уязвимите работници, по-специално на тези, които работят по нетипични договори, което е част* от Лисабонската стратегия, *а именно устойчив растеж с повече и по-добри работни места и по-голямо социално сближаване, и отново отново обръща внимание на понятието за равностойно заплащане за равностоеен труд на работното място;*

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 155

Параграф 1

1. *подчертава необходимостта от осъвременяване на* трудовото законодателство с цел посрещане на предизвикателствата на 21-ви век, *което включва необходимостта от промяна на* трудовото законодателство на ЕС *съгласно* целите на Лисабонската стратегия *и при зачитане на ценностите на Европейския социален модел;*

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 156

Параграф 1

1. приветства Зелената книга за *осъвременяване на* трудовото законодателство с цел посрещане на предизвикателствата на 21-ви век“, *която включва необходимостта от* промяна на трудовото законодателство на ЕС *съгласно* целите на Лисабонската стратегия *и при зачитане на ценностите на*

Изменение, внесено от Elspeth Attwooll

Изменение 157

Параграф 1

1. приветства Зелената книга за „Осъвременяване на трудовото законодателство с цел посрещане на предизвикателствата на 21-ви век“ и подчертава, че **една от основните цели** на промените в трудовото законодателство на ЕС трябва да бъде създаването на повече **и по-добри** работни места, чрез което да се спомогне за постигане на целите на Лисабонската стратегия;

Or. en

Изменение, внесено от Thomas Mann

Изменение 158

Параграф 1

1. приветства Зелената книга за „Осъвременяване на трудовото законодателство с цел посрещане на предизвикателствата на 21-ви век“ и подчертава, че основната цел на промените в трудовото законодателство на ЕС следва да бъде създаването на повече работни места **чрез повишаване на гъвкавостта, но също така да осигури качество на заетостта и подходяща защита на наетите лица**, чрез което да се спомогне за постигане на целите на Лисабонската стратегия;

Or. de

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 159

Параграф 1

1. Приветства Зелената книга за „Модернизиране на трудовото право с цел посрещане на предизвикателствата на 21-ви век“ и подчертава, че **една от основните цели** на промените на трудовото законодателство на ЕС трябва да бъде създаването на повече работни места, чрез което да се спомогне за постигане на целите на Лисабонската стратегия;

Or. en

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 160

Параграф 1

1. приветства **със сериозни резерви** Зелената книга за „Осъвременяване на трудовото законодателство с цел посрещане на предизвикателствата на 21-ви век“ и подчертава, че **би било опасно да се възприеме едностранното схващане за гъвкавосигурността, застъпено в този документ;**

Or. fr

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 161

Параграф 1 а (нов)

- 1а. **счита, че приоритетите за последователна програма за реформиране на трудовото законодателство са: а) разширяване на закрилата, с цел тя да обхваща и работници по нестандартни трудови правоотношения, б) изясняване на положението в областта на щатния труд и неясните граници между самостоятелна заетост и наетите лица в подчинено трудовоправни отношения, в) предприемане на действия срещу недеklarирания труд, и г) улесняване на прехода между различни ситуации на заетост и безработица;**

Or. el

Изменение, внесено от Kyriacos Triantaphyllides

Изменение 162

Параграф 1 а (нов)

- 1а. **отбелязва, че в мнозинството от държавите-членки синдикалните организации не считат колективните преговори или пълната застраховка за нещо остаряло, а, напротив, като основни условия за подобряване на стандарта на живот;**

Or. el

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 163

Параграф 1 а (нов)

1а. подчертава подхода на Комисията, изложен в Зелената книга, за смесване на осъвременяването и засилването на трудовото законодателство с модела на „гъвкавосигурност“, който обаче е просто един възможен модел сред много други; отправя искане Комисията да насочи вниманието си на първо място върху осъвременяването и засилването на трудовото законодателство, за да стане то по-всеобхватно, и едва след това да проведе разисквания относно гъвкавосигурността;

Or. en

Изменение, внесено от Gunnar Hökmark

Изменение 164

Параграф 1 а (нов)

1а. подчертава социалната и икономическа необходимост от осигуряване на заетост за повече хора; подчертава, че високата безработица в Европа днес подкопава благоденствието и просперитета в бъдеще, както и европейската конкурентоспособност, а още по-важното е, че създава социална сегрегация и разделение между работещите и безработните. Безработицата несъмнено води до изолация, зависимост и понижено самочувствие на отделния човек.

Or. en

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 165

Параграф 1 а (нов)

1а. счита, че установените социални права представляват неразделна част от основните европейски ценности и запазването на тези права е също толкова важно, колкото и подобряването на конкурентоспособността и гъвкавостта, които станаха необходими в резултат на външните ограничения, на които Европейският съюз трябва да отговори чрез последователно и контролирано приспособяване;

Or. fr

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 166

Параграф 1 б (нов)

1б. счита, че подобряването на условията на живот и труд на неговите граждани е една от основните задачи на Европейския съюз, която той не би трябвало да пренебрегва, тъй като тези задължения са определени изрично в член 136 от Договора за създаване на Европейската общност;

Or. fr

Изменение, внесено от Gunnar Hökmark

Изменение 167

Параграф 1 б (нов)

1б. подчертава, че високата безработица в Европа е недостатък, който изисква действия за улесняване на достъпа на повече хора до пазара на труда, за повишаване на мобилността в рамките на пазара на труда и за подпомагане на отделните лица при смяна на работата, без да се губи сигурността;

Or. en

Изменение, внесено от ◀Gunnar Hökmark▶

Изменение 168

◀Параграф 1 в (нов)▶

1в. подчертава, че европейската икономика се нуждае от повече икономически активни лица, за да бъде конкурентоспособна на световния пазар и за да изпълни ангажиментите за социална сигурност,

Or. en

Изменение, внесено от ◀Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE▶

Изменение 169

◀Параграф 1 а (нов)▶

1а. изразява съжаление при все това, че не са проведени консултации със социалните партньори, както е предвидено в член 138 от Договора за създаване на Европейската общност, като се има предвид, че Зелената

книга определено има важни последици в сферата на социалната политика;

Or. en

Изменение, внесено от Ilda Figueiredo

Изменение 170

Параграф 2

2. *припомня значението на политиката за постепенно увеличаване на трудовите възнаграждения, с цел да се даде тласък на вътрешното търсене, да се насърчи социалното включване и да се преодолее неравенството на доходите; изразява съжаление във връзка с това, че в рамките на политиката на ЕС трудовите възнаграждения се разглеждат като разход, а не като част от националните доходи, чрез чието изразходване може да подкрепи растежът на икономиката и заетостта; в тази връзка изразява съжаление, че задържането на ръста на заплатите продължава да бъде една от целите на интегрираните насоки, в съответствие с политиката на ЕЦБ за стабилност на цените, насочена към намаляване на инфлацията;*

Or. pt

Изменение, внесено от ◀Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer▶

Изменение 171

Параграф 2

2. *счита, че за да може трудовото законодателство да посрещне предизвикателствата на 21-ви век, то трябва да се насочи до голяма степен към високо равнище на защита срещу уволнение и към сигурността на трудовата заетост през целия трудов живот на работниците, както и към подобряване на качеството на работните места и засилване правата на работниците;*

Or. en

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 172

Параграф 2

2. *счита, че за да може трудовото законодателство да посрещне предизвикателствата на 21-ви век, то трябва да се насочи до голяма степен към създаване на среда, която да спомогне за създаване на сигурност на*

работните места през целия трудов живот на работниците, а не към защитата на определени работни места, в съответствие с принципа за „гъвкавосигурност“,

Or. en

Изменение, внесено от ◀Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE▶

Изменение 173
Параграф 2

2. счита, че за да може трудовото законодателство да посрещне предизвикателствата на 21-ви век, то трябва да се насочи до голяма степен към сигурността на трудовата заетост *през целия трудов живот на работниците, а не към защитата на определени работни места, както и към подобряване качеството на работните места;*

Or. en

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 174
Параграф 2

2. счита, че за да може трудовото законодателство да посрещне предизвикателствата на 21-ви век, то трябва да се насочи до голяма степен към сигурността на трудовата заетост *и към гъвкаво предлагане на висококачествени работни места, като по този начин ще улесни както влизането, така и* оставането на трудовия пазар, *и преминаване от безработица към заетост и от едно работно място на друго, както за лица, започващи своята професионална кариера, така и за онези, които по свое желание или по други причини нямат постоянна работа;*

Or. el

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 175
Параграф 2

2. счита, че за да може трудовото законодателство да посрещне предизвикателствата на 21-ви век, то трябва да се насочи до голяма степен към сигурността на трудовата заетост, а не към защитата на определени работни

места, като по този начин ще улесни влизането или оставането на пазара на трудовия пазар **чрез използването на активни политики в областта на труда, насочени както към развитие на човешкия капитал, така и към подходящ бизнес климат**;

Or. en

Изменение, внесено от Ples Braghetto

Изменение 176

Параграф 2

2. счита, че за да може трудовото *законодателство* да посрещне предизвикателствата на 21-ви век, то трябва да се насочи до голяма степен *към* сигурността на трудовата заетост (**заличаване**), като по този начин ще улесни влизането или оставането на пазара на трудовия пазар както на лицата, започващи своята професионална кариера, така и на онези, които по свое желание или по други причини нямат постоянна работа;

Or. it

Изменение, внесено от ◀Luigi Cocilovo, Patrizia Toia, Jan Jerzy Kułakowski▶

Изменение 177

Параграф 2

2. счита, че за да може трудовото *законодателство* да посрещне предизвикателствата на 21-ви век, то трябва да се насочи до голяма степен *към* сигурността на трудовата заетост (**заличаване**), като по този начин ще улесни влизането или оставането на трудовия пазар както на лицата, започващи своята професионална кариера, така и на онези, които по свое желание или по други причини нямат постоянна работа;

Or. it

Изменение, внесено от Kuriacos Triantaphyllides

Изменение 178

Параграф 2

2. счита, че за да може трудовото *законодателство* да посрещне предизвикателствата на 21-ви век, то трябва да се насочи **както** *към* сигурността на трудовата заетост, **така и** *към* защитата на определени работни места, като по този начин ще улесни влизането или оставането на трудовия

пазар както на лицата, започващи своята професионална кариера, така и на онези, които по свое желание или по други причини нямат постоянна работа;

Or. el

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 179

Параграф 2

2. ***подчертава, че*** трудовото законодателство, ***което трябва*** да посрещне предизвикателствата на 21-ви век, ***(заличаване)*** трябва да се насочи ***към*** трудовата заетост ***чрез осигуряване на гражданите на средствата за влизане и оставане на пазара на труда чрез активни политики на пазара на труда, развиващи човешкия капитал;***

Or. en

Изменение, внесено от Gabriele Stauner

Изменение 180

Параграф 2

2. счита, че за да може трудовото законодателство да посрещне предизвикателствата на 21-ви век, то трябва да се насочи ***както*** към сигурността на трудовата заетост, ***така и*** към защитата на определени работни места, което ще улесни влизането и оставането на трудовия пазар както на лицата, започващи своята професионална кариера, така и на онези, които по свое желание или по други причини нямат постоянна работа;

Or. de

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 181

Параграф 2

2. счита, че ***(заличаване)*** ***за да*** посрещне предизвикателствата на 21-ви век, ***всяко развитие на трудовото законодателство трябва да бъде основано на ясен, честен и недвусмислен анализ на европейските и световни икономически събития;***

Or. fr

Изменение, внесено от Gunnar Hökmark

Изменение 182

Параграф 2 а (нов)

2а. подчертава, че естеството на съвременната икономика, основаваща се на познанията, изисква правна рамка за пазара на труда и икономически стимули, които осигуряват висока степен на мобилност, като се подчертава, че мобилността подобрява способностите и съдейства на отделните лица да намират по-добри работни места, като по този начин се насърчава заетостта;

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 183

Параграф 2 а (нов)

2а. счита, че реформите на трудовото законодателство трябва да бъдат постигнати в широкия контекст на макро- и микроикономическата политика, тъй като и двете имат пряко влияние върху функционирането на трудовия пазар;

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 184

Параграф 2 а (нов)

2а. счита, че реформите на трудовото законодателство трябва да бъдат постигнати в широкия контекст на макро- и микроикономическата политика, тъй като и двете имат пряко влияние върху функционирането на трудовия пазар;

Or. en

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia, Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 185

Параграф 2 а (нов)

2а. отново потвърждава, че безсрочните договори на пълно работно време представляват стандартната форма на трудови правоотношения и като такива трябва да се превърнат в отправна точка за последователно прилагане на принципа на недискриминация;

Or. it

Изменение, внесено от ◀Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE▶

Изменение 186

Параграф 2 а (нов)

2а. отново потвърждава, че стандартният договор на пълно работно време представлява обичайната форма на трудови правоотношения, както е посочено във всички директиви на ЕС, и, като такъв, трябва да бъде определен за критерий за последователно и съгласувано прилагане на принципа на недискриминация;

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 187

Параграф 2 а (нов)

2а. изразява решително несъгласие с аналитичната рамка, представена в Зелената книга на Комисията, в която се твърди, че стандартният безсрочен договор на пълно работно време е остаряла форма на трудови правоотношения, повишаваща разпокъсането на трудовия пазар и пропастта между „вътрешни“ и „външни“ наети лица и затова трябва да се разглежда като пречка пред растежа на заетостта и подобрения икономически динамизъм;

Or. en

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 188

Параграф 2 а (нов)

2а. подчертава, че трудовото законодателство е ефективно, справедливо и силно само в случай, че бъде въведено от всички държави-членки, прилага се еднакво към всички участници на пазара и се контролира редовно и ефективно; изисква в рамките на проекта запо-добро законотворчество Комисията да укрепи ролята си на пазител на договора по отношение на прилагането на социалното и трудово законодателство; изразява критично отношение към Комисията във връзка с нейната намеса в правото на държавите-членки да контролират прилагането на правото на Общността по отношение на командироването на работници;

Or. en

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 189

Параграф 2 а (нов)

2а. подчертава, че в ЕС съществува значителна съвкупност от правни норми, която се състои от права и принципи, които следва да бъдат в полза на работниците, участващи в нетипични трудови правоотношения; тази съвкупност от правни норми съдържа приложението на принципа на недискриминация или равно третиране по отношение на работниците, участващи в стандартни трудови правоотношения, както и факта, че подобни форми на трудови правоотношения са незадължителни и изборът им е доброволен, както и че те са алтернатива на безсрочните трудови договори, които продължават да бъдат типичната форма на трудов договор в ЕС,

счита, че по отношение на бъдещо регулиране на нетипичните форми на трудови правоотношения на национално равнище, трудовото законодателство на ЕС трябва да осигури минимум от изисквания, установявайки модел на защитни механизми, които ще позволяват избора на законни нетипични форми на трудови правоотношения, при което трябва да се даде предимство на:

- а) необходимостта от регистриране на видовете нестандартни форми на трудови правоотношения,*
- б) изискване да се обясни естеството на нестандартните форми на трудови правоотношения, напр. съществуването на временни потребности, и*
- в) назначаване на работа по нормален безсрочен договор;*

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 190

Параграф 2 а (нов)

- 2а.** *счита, че трудовите правоотношения, които характеризират заетостта на гражданите и професионалната им дейност, са претърпели сериозни промени през последното десетилетие и че договорната рамка на професионалната дейност се промени основно в ущърб на стандартните форми, каквито са например безсрочните договори, което отваря пътя за множество различни, нестандартни форми на трудови правоотношения, които осигуряват недостатъчна закрила за наетите лица;*

Or. fr

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 191

Параграф 2 б (нов)

- 2б.** *потвърждава необходимостта от работно време, което да е достатъчно гъвкаво, за да отговори на потребностите на работодателите и работниците и да позволи на хората да постигнат равновесие между професионалния си и личен живот;*

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 192

Параграф 2 б (нов)

- 2б.** *счита, че отправна точка за всяка реформа на европейското трудово законодателство трябва да бъде утвърждаването на безсрочните трудови договори като основна форма на трудови правоотношения, както ясно е посочено в Директива (ЕО) № 1999/70 от 28 юни 1999 г., в която се осигурява подходяща социална и здравна защита и спазване на основните права; безсрочният трудов договор е благоприятен за работодателите, защото им предоставя възможността да разполагат с по-производителни лоялни работници и да инвестират в човешки капитал, като по този начин създават необходимите условия за устойчиво развитие и*

конкурентоспособност, които са сред целите на Лисабонската стратегия;

Or. en

Изменение, внесено от ◀Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer▶

Изменение 193

Параграф 2 б (нов)

2б. *изтъква, че именно комбинираното въздействие на стратегиите на работодателите за въвеждане на гъвкавост (гъвкавост на работното време, организация на работата, производствени методи, възнаграждения, наемане на подизпълнители и външни изпълнители, реструктуриране на предприятията и преместване на дейността им и др.), натиска върху синдикалните организации за включване в „компромисни преговори“, отслабването на колективното преговаряне и обхвата на колективните договори, преднамерените „реформи“ в трудовото законодателство, установяващи широк кръг от зле защитени договори за нетипични трудови правоотношения, както и злоупотребата с трансграничната мобилност на работници и услуги създаде „двуетажен“ трудов пазар, като по този начин се повиши разпокъсването на пазара, разширявайки пропастта между „вътрешни“ и „външни“ наети лица и разпространяването и утвърждаването на несигурността на работното място;*

Or. en

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 194

Параграф 2 б (нов)

2б. *поддържа становището, че усилията за приемане на изменения на предложението за Директива на Парламента и Съвета относно условията на труд за работниците по срочни договори (СОМ(2002)701) трябва да продължат, докато се постигне съгласие за създаване на директива за защита на постоянно нарастващия брой работници, наети чрез бюра по труда, и осигуряване на тяхното равностойно третиране наравно с другите работници;*

Or. el

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 195

Параграф 2 б (нов)

2б. признава необходимостта от наличието на достатъчно гъвкави разпоредби за работното време, за да се отговори на нуждите на работодателите и работниците, и да се предостави възможност на хората за постигане на равновесие между професионалния и семейния живот, и настоятелно изисква новото законодателство относно работното време да бъде адаптирано;

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 196

Параграф 2 в (нов)

2в. призовава държавите-членки да приложат заключенията на Съвета, проведен през пролетта на 2006 г., и да разработят в рамките на националните си програми за реформи подробни стратегии за подобряване на приспособимостта на работниците и предприятията;

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 197

Параграф 2 в (нов)

2в. Призовава държавите-членки да приложат заключенията на Съвета, проведен през пролетта на 2006 г., и по по-методичен начин да разработят към националните си програми за реформи подробни стратегии за подобряване на адаптивността на работниците и предприятията;

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 198

Параграф 2 в (нов)

2в. изтъква, че стратегиите за гъвкавост на работодателите, увеличаването

на броя на нетипичните трудови договори и др., до момента не доведоха до драстично намаление на безработицата или на несигурността на работното място („интегриране на аутсайдерите“), напротив, станаха причина за постоянно подкопаване на „стандартната трудова заетост“ и увеличиха заплахата намаляващият брой работници, наети със стандартни трудови договори, да станат „аутсайдери“ в бъдеще. Or. en

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 199
Параграф 2 б (нов)

2б. счита, че както европейското законодателство, така и националното законодателство на държавите-членки трябва да реагират на дълбоката промяна в договорната рамка и на увеличаването на нестандартните форми на трудови правоотношения, както и да приложат промените, станали необходими поради необходимостта да се приспособи трудовото законодателство към глобализацията, създаването на единния пазар и свободното движение на работниците в рамките на европейския пазар;

Or. fr

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 200
Параграф 2 в (нов)

2в. обръща вниманието на Комисията към последните констатации на ОИСП, които сочат, че няма ясна връзка между законодателството за защита на заетостта и равнището на заетост;

Or. en

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 201
Параграф 2 в (нов)

2в. счита, че с оглед на допълнително регулиране на нетипичните форми на трудови правоотношения на национално равнище, трудовото законодателство на ЕС трябва да предвиди минимално равнище, като създаде модел за защитни клаузи, който да позволи избор на законни нестандартни форми на трудови правоотношения, с предимство за:

- а) необходимостта видовете нестандартни форми на трудови правоотношения да бъдат регистрирани;*
- б) изискване за обосновка на естеството на нестандартни форми на трудови правоотношения, като например наличие на временни потребности, и*
- в) наемане на работа по нормален безсрочен трудов договор;*

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 202
Параграф 2 г (нов)

- 2г. отхвърля становището на Комисията, според което защитата срещу уволнение трябва да бъде отслабена, гъвкавостта при стандартните трудови договори да бъде увеличена и на тази база да се установи граница за минимална защита, като вниманието бъде съсредоточено почти изключително върху обхвата на трудовото законодателство по отношение на отделните лица; изразява критично отношение към факта, че Комисията не разглежда в достатъчна степен законодателство, отнасящо се до колективните трудови договори, и настоятелно изисква Комисията да насърчава законодателството, отнасящо се до колективните трудови договори, с оглед подобряване на стабилността и сигурността на трудовите правоотношения;*

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 203
Параграф 2 г (нов)

- 2г. приветства при все това един дебат относно необходимостта от справяне с действителните причини за увеличаващото се разпокъсване на трудовия пазар, с оглед по-специално на тенденциите според пола и липсващите политики за подкрепа на равновесието между професионалния и личния живот;*

Or. en

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 204

Параграф 2 г (нов)

2г. *с оглед на това, че основният принцип на трудовото законодателство е закрилата на по-слабата страна по трудовото правоотношение, счита, че трудовото законодателство и колективните трудови договори, когато има такива в сила, гарантират минимално равнище по отношение на възнагражденията и безопасността на условията на труд, като същевременно представляват рамка, която предоставя както стимули за работодателите, така и възможности за работниците в случаите, в които броят на наетите лица нараства в съответствие с увеличаващите се производствени нужди, а също така предоставя на безработните възможности за обучение и улеснява достъпа им до трудовия пазар;*

Or. el

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 205

Параграф 2 д (нов)

2д. *изтъква, че последните проучвания на ОИСР, както и други проучвания сочат, че не съществуват доказателства за твърдението, че намаляването на защитата срещу уволнение и отслабването на стандартните трудови договори улесняват растежа на заетостта; изтъква, че примерът на скандинавските държави ясно сочи, че високото равнище на защита срещу уволнение и стандарти за наемане на работа е напълно съвместимо с висок растеж на заетостта;*

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 206

Параграф 2 д (нов)

2д. *отново потвърждава основните права на равнопоставеност и недискриминация на работното място, както и правото на подходяща закрила по отношение на здравето и безопасността;*

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 207

Параграф 2 е (нов)

2е. *припомня на Комисията, че историческата роля и еволюция на трудовото право в Европа са основани на неоспоримия факт, че съществува неравно отношение на силите между работника и работодателя, и че следователно работникът трябва да бъде защитен от произвол и прекомерна експлоатация от страна на работодателя; настоява, с оглед на каквото и да е „осъвременяване“ на трудовото законодателство, че тези основни принципи и постигнатото равнище на закрила на работника (както от закона, така и от колективните договори) трябва да бъдат запазени и заздравени;*

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 208

Параграф 2 е (нов)

2е. *признава, че безопасността и сигурността на трудовото правоотношение между работодател и работник се влияят, наред с другото, от мотивирането на работната сила посредством по-гъвкаво работно време, стабилност на организацията и уреждането на труда, както и по-осъществимо съвместяване на професионалния и семейния живот;*

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 209

Параграф 2 ж (нов)

2ж. *изтъква, че реформирането на трудовото законодателство не е подходящ инструмент за насърчаване на растежа на заетостта или за подобряване на икономическите показатели; счита, че въпросът за трудовото законодателство не трябва да се смесва с обсъжданията относно модела за гъвкавосигурност или директивата за работното време;*

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 210

Параграф 2 з (нов)

- 2з. ***отново потвърждава, че всяка една реформа на трудовия пазар на ЕС трябва да укрепи безсрочните трудови договори като отправна норма, като по този начин се гарантират правата на работниците и подходяща социална и здравна защита, както ясно е посочено в Директива 70/1999/ЕО;***

Or. en

Изменение, внесено от Ilda Figueiredo

Изменение 211

Параграф 3

3. ***изразява загриженост относно високия брой работници, които, въпреки че получават трудово възнаграждение, остават под границата на бедността; призовава за ангажиране от страна на ЕС с изкореняването на проблема с така наречените „работещи бедни“ до 2010 г.;***

Or. pt

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 212

Параграф 3

3. ***отбелязва, че поддържането на едно гъвкаво трудово законодателство може да допринесе както за подобряването на икономическата конкурентоспособност на ЕС, (заличаване) така и за посрещане на различните потребности на работниците, като се имат предвид етапът, в който се намират, и перспективите за трудова реализация (заличаване);***

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 213

Параграф 3

3. отбелязва, че **някои форми на нетипични договори, в зависимост от това доколко добре са включени в трудовото законодателство и социалното осигуряване, както и предоставянето на възможности за обучение, включително и обучение през целия живот, могат да допринесат за двойния стремеж за повишаване на икономическите показатели в ЕС**, но също така ще **посрещнат** различните потребности на *работниците*, като се имат предвид етапът, в който се намират, и перспективите за трудова реализация; същевременно признава, че **нестандартни форми на труд** трябва да **вървят** ръка за ръка с подкрепата за онези работници, които са в **положение** на преход от **едно работно място към друго, от** един вид трудова заетост към друг;

Or. en

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia, Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 214

Параграф 3

3. отбелязва, че **консолидацията на някои гъвкави форми на труд, като бъдат запазени необходимите гаранции по отношение на сигурността и основните права, може да допринесе не само за** подобряването на икономическата конкурентоспособност на ЕС, но също така **за посрещането на специфичните** потребности на *работниците*, като се имат предвид етапът, в който се намират, и перспективите за трудова реализация; същевременно признава, че гъвкавостта трябва да върви ръка за ръка с подкрепата за онези работници, които са в период на преход от един вид трудова заетост към друг;

Or. it

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 215

Параграф 3

3. отбелязва, че **някои форми на договорена вътрешна гъвкавост, например предоставянето на обучение през целия живот или на възможности за образование и обучение, трябва да бъдат надлежно включени в трудовото законодателство и в законодателството относно социалната защита, като по този начин ще могат да допринесат не само за подобряване на**

икономическите показатели, иновациите и трудовата сигурност, но също така ще посрещнат различните потребности на *работниците*, като се имат предвид етапът, в който се намират, и перспективите за трудова реализация; същевременно признава, че *подобни мерки* трябва да *вървят* ръка за ръка с подкрепата за онези работници, които са в период на преход от един вид трудова заетост към друг;

Or. en

Изменение, внесено от Ples Braghetto

Изменение 216

Параграф 3

3. отбелязва, че поддържането на едно гъвкаво трудово законодателство е не само от ключово значение за подобряването на икономическата конкурентоспособност на ЕС, но също така ще посрещне различните потребности на *работниците*, като се имат предвид етапът, в който се намират, и перспективите за трудова реализация; същевременно признава, че гъвкавостта трябва да върви ръка за ръка с *активна политика за* подкрепата за онези работници, които са в период на преход от един вид трудова заетост към друг; *с цел този преход да бъде бърз и устойчив е необходимо вниманието да се съсредоточи върху активна намеса, която да позволява на работниците, които трябва отново да влязат в трудовия пазар, да разчитат на подпомагане на доходите през периода, крайно необходим за увеличаване на техния потенциал за наемането им на работа посредством обучение или преквалификация;*

Or. it

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 217

Параграф 3

3. отбелязва, че поддържането на едно гъвкаво трудово законодателство е не само от ключово значение за подобряването на икономическата конкурентоспособност на ЕС, но също така *би могло да* посрещне различните потребности на *работниците*, като се имат предвид етапът, в който се намират, и перспективите за трудова реализация; *счита при все това, че е от изключително важно значение работниците да бъдат адекватно защитени от установените рискове и че* гъвкавостта трябва да върви ръка за ръка с подкрепата за онези работници, които са в период на преход от един вид трудова заетост към друг; *признава, че много държави-членки предоставят на лицата мерки за сигурност, които гарантират минимален доход, и счита,*

че посредством обмен на най-добри практики е възможно държавите-членки, които не прилагат такива мерки, да бъдат насърчени да направят това;

Or. en

Изменение, внесено от Kyriacos Triantaphyllides

Изменение 218

Параграф 3

3. отбелязва, че поддържането на едно гъвкаво трудово законодателство, *при пълно зачитане на правата на работниците*, е не само от ключово значение за подобряването на икономическата конкурентоспособност на ЕС, но също така ще посрещне различните потребности на *работниците*, като се имат предвид етапът, в който се намират, и перспективите за трудова реализация; същевременно признава, че гъвкавостта трябва да върви ръка за ръка с подкрепата за онези работници, които са в период на преход от един вид трудова заетост към друг;

Or. el

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 219

Параграф 3

3. отбелязва, че поддържането на едно гъвкаво трудово законодателство е *фактор, който може да допринесе както* за подобряването на икономическата конкурентоспособност на ЕС, така и *за посрещане на* различните потребности на *работниците*, като се имат предвид етапът, в който се намират, и перспективите за трудова реализация; същевременно признава, че гъвкавостта трябва да върви ръка за ръка с подкрепата за онези работници, които са в период на преход от един вид трудова заетост към друг;

Or. en

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 220

Параграф 3 в (нов)

- 3в. *Настоятелно призовава Комисията да насочи вниманието си към трудовото законодателство, отнасящо се до колективните и*

индивидуалните трудови правоотношения, като средство за увеличаване както на гъвкавостта, така и на сигурността за работниците и работодателите, като по този начин бъде осигурено отражение на практика на настоящото положение във всички държави-членки;

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 221
Параграф 3 а (нов)

За. счита, че различните модели за гъвкавосигурност в Европа, в съчетание с различната степен на вътрешна и външна гъвкавост и сигурност в съответствие с правните традиции и индустриални системи на държавите-членки са с по-широк обхват от определенията, използвани в Зелената книга;

Or. en

Изменение, внесено от Elspeth Attwooll

Изменение 222
Параграф 3 а (нов)

За. счита, че преобладаващият брой жени, наети на непълно работно време, както и в рамките на дейности, които традиционно се подценяват, е една от най-важните причини за разликата във възнагражденията на двата пола; счита, че за да бъдат постигнати целите от Лисабон, към това положение трябва да се подходи по подходящ начин;

Or. en

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 223
Параграф 3 а (нов)

За. изразява съжаление, че вниманието на Комисията е съсредоточено върху трудовото законодателство, отнасящо се до индивидуалните трудови правоотношения, и настоятелно призовава Комисията да интегрира и насърчава в процеса на консултации трудовото законодателство, отнасящо се до колективните трудови договори, тъй като последното е доказан ефективен инструмент за регулиране както на гъвкавостта, така и

на сигурността за работниците и работодателите;

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 224
Параграф 3 в (нов)

3в. *изразява съжаление, че вниманието на Комисията е съсредоточено върху трудовото законодателство, отнасящо се до индивидуалните трудови правоотношения, и настоятелно призовава Комисията да обърне внимание и да насърчава трудовото законодателство, отнасящо се до колективните трудови договори, като средство за увеличаване както на гъвкавостта, така и на сигурността за работниците и работодателите;*

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 225
Параграф 3 а (нов)

3а. *подчертава, че вниманието в Зелената книга трябва да бъде съсредоточено върху самото трудово законодателство;*

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 226
Параграф 3 б (нов)

3б. *отбелязва, че Комисията ще публикува съобщение относно гъвкавосигурността и подчертава, че гъвкавосигурността може да бъде постигната само чрез ефективно и съвременно трудово законодателство, което отразява променящата се действителност на трудовия пазар, както и че определящ елемент на гъвкавосигурността е трудовото законодателство, отнасящо се до колективните трудови договори;*

Or. en

Изменение, внесено от Richard Howitt

Изменение 227

Параграф 3 а (нов)

3а. *призовава Комисията да предложи допълнителни мерки за осигуряване на подобро равновесие между професионалния и личния живот, по-специално по отношение на работници с отговорности за полагане на грижи за трети лица,*

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 228

Параграф 3 г (нов)

3г. *призовава държавите-членки да въведат конкретни мерки и действия за улесняване на професионалния преход чрез съчетаване на активни политики в областта на трудовия пазар и обучение през целия живот, както и чрез насърчаване на съвместното поемане на отговорност от страна на социалните партньори по отношение на разпределянето и преразпределянето на ресурси и разходи;*

Or. en

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 229

Параграф 3 г (нов)

3г. *отбелязва, че трябва да бъде насърчавано определянето на достойно минимално трудово възнаграждение на равнището на държавите-членки, и че то може да спомогне за осигуряване на финансова надеждност на труда; при все това признава, че в много държави-членки този минимум е определен на много ниско ниво;*

Or. en

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 230

Параграф 3 б (нов)

- 3б. *призовава Комисията и държавите-членки да приложат ефективно Директива 78/2000/ЕО относно заетостта, която предоставя правната рамка за равно третиране в сферата на заетостта;***

Or. en

Изменение, внесено от Ilda Figueiredo

Изменение 231

Параграф 4

- 4. *подчертава, че подобряването на условията на труд е съществен аспект от осигуряването на качеството на труд; изразява дълбока загриженост относно гъвкавите условия на труд, целящи да приспособят работната сила към производствения цикъл, въздействието на схеми като „икономично подобрено производство“ и ускоряване на работния процес върху здравето на работниците и трудовите злоупотреки; счита, че предложението на Комисията за преразглеждане на директивата относно работното време, в случай че бъде осъществено, ще утежни настоящото положение; призовава Комисията да изготви съобщение относно настоящите предложения на ЕС във връзка с въздействието на труда върху здравето на работниците;***

Or. pt

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 232

Параграф 4

- 4. *твърдо вярва, че гъвкавата и справедлива заетост трябва да се базира на основни минимални права („минимум от права“), които да гарантират, че работниците не са подложени на дискриминация, на заплахи за здравето и безопасността, както и че получават подходящ отпуск и почивни дни; всяко законодателно предложение на европейско равнище в тази област трябва да бъде обект на задълбочена оценка на въздействието и трябва да има предвид различните традиции на държавите-членки; законодателство относно здравето и безопасността трябва да се предлага на европейско равнище само в случай, че има научни и медицински доказателства за необходимостта от това и че не е възможно по-добри резултати да бъдат***

постигнати на равнището на държавите-членки;

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 233

Параграф 4

4. твърдо вярва, че гъвкавата и справедлива заетост трябва да се базира на основни минимални права („минимум от права“), които трябва да включват: недискриминация, здравеопазване и безопасност на работниците и разпоредби за работното време (*заличаване*);

Or. en

Изменение, внесено от Ona Juknevičienė

Изменение 234

Параграф 4

4. твърдо вярва, че гъвкавата и справедлива заетост трябва да се базира на основни минимални права („минимум от права“), които трябва да включват: недискриминация, здравеопазване и безопасност на работниците и разпоредби за работното време (*заличаване*);

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 235

Параграф 4

4. Твърдо вярва, че гъвкавата и справедлива заетост трябва да се базира на основни минимални права („минимум от права“), които трябва да включват: недискриминация, здравеопазване и безопасност на работниците, разпоредби за работното време *и равно третиране на наетите лица и временно наетите лица*;

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата

PSE

Изменение 236

Параграф 4

4. твърдо вярва, че **всяка форма на нетипична** и справедлива заетост трябва да **се ползва от набор основни права, независимо от конкретния вид трудова заетост**, които трябва да включват: недискриминация, здравеопазване и безопасност на работниците и разпоредби за **защита на** работното време, **право на сдружаване и представителство, както и право на колективни преговори и колективни действия, и обучение**; същевременно подчертава, че тези въпроси трябва да **бъдат приведени в действие по подходящ начин** на равнище държави-членки, **като се имат предвид** различните традиции и социално-икономически условия **във всяка държава; подчертава, че европейското законодателство не противоречи на националното законодателство, а следва да се разглежда като допълващо;**

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 237

Параграф 4

44. твърдо вярва, че **всяко трудово правоотношение, независимо от конкретния вид заетост**, трябва да се **ползва от същия набор равни права**, които трябва да включват: недискриминация, здравеопазване и безопасност на работниците и разпоредби за **защита на** работното време, **право на сдружаване и представителство, право на колективни преговори и колективни действия, право на обучение, включително обучение през целия живот, и право на равностойно почасово заплащане за равностоеен труд**; същевременно подчертава, че тези въпроси трябва да **бъдат приведени в действие по подходящ начин** на равнище държави-членки, **като се имат предвид** различните традиции и социално-икономически условия **във всяка държава; изтъква, че този подход вече е подкрепен от допълнително законодателство в ЕС (например равенството на лица, работещи на непълно работно време, и др.), което въпреки това трябва да бъде допълнително подобрено;**

Or. en

Изменение, внесено от Thomas Mann

Изменение 238

Параграф 4

4. твърдо вярва, че **въпросът за** основни минимални права („минимум от права“) **за всички работници** трябва да бъде решаван на равнище държави-членки, въз основа на различните традиции и социално-икономически условия, но също така и като се спазва принципът на пропорционалност и без да се застрашава разкриването на нови работни места;

Or. de

Изменение, внесено от Elspeth Attwooll

Изменение 239

Параграф 4

4. твърдо вярва, че гъвкавата и справедлива заетост трябва да се базира на основни минимални права („минимум от права“), които трябва да включват: недискриминация, здравеопазване и безопасност на работниците и разпоредби за работното време; същевременно подчертава, че **законодателството на равнището на ЕС трябва да защита** различните традиции и социално-икономически условия, но също така и **да се** спазва принципът на пропорционалност и **да не се застрашава** разкриването на нови работни места;

Or. en

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia, Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 240

Параграф 4

4. Твърдо вярва, че гъвкавата и справедлива заетост трябва да се базира на основни минимални права („минимум от права“), които трябва да включват: недискриминация, здравеопазване и безопасност на работниците и разпоредби за работното време; **потвърждава, че макар и националната регулаторна отговорност да трябва да бъде запазена, най-малко предвид на различните традиции и социално-икономически условия в държавите-членки, европейското законодателство не е несъвместимо с националното законодателство, а има допълваща роля и гарантира основни права;**

Or. it

Изменение, внесено от Ples Braghetto

Изменение 241

Параграф 4

4. твърдо вярва, че гъвкавата и справедлива заетост трябва да се базира на основни минимални права („минимум от права“), които трябва да включват: недискриминация, здравеопазване и безопасност на работниците и разпоредби за работното време (*заличаване*);

Or. it

Изменение, внесено от Mato Adrover

Изменение 242

Параграф 4

4. твърдо вярва, че гъвкавата (*заличаване*) заетост трябва да се базира на основни (*заличаване*) права („минимум от права“), които трябва да включват: недискриминация **и равни възможности**, здравеопазване и безопасност на работниците и разпоредби за работното време; същевременно подчертава, че тези въпроси трябва да бъдат решавани на равнище държави-членки, въз основа на различните традиции и социално-икономически условия, но също така и като се спазва принципът на пропорционалност и без **да възпрепятства** разкриването на нови работни места;

Or. es

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 243

Параграф 4

4. твърдо вярва, че гъвкавата и справедлива заетост трябва да се базира на основни минимални права („минимум от права“), които трябва да включват: недискриминация, здравеопазване и безопасност на работниците и разпоредби за **приемливо** работното време; същевременно подчертава, че тези въпроси трябва да бъдат решавани на равнище държави-членки, въз основа на различните традиции и социално-икономически условия, но също така и като се спазва принципът на пропорционалност и без да се застрашава разкриването на нови работни места;

Or. el

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes and all members of the PSE group

Изменение244

Параграф 4 а (нов)

4а. отбелязва, че основна част от трудовото законодателство в много държави-членки и както е залегнало в Договора, е правото да се предприемат колективни действия и че Комисията е съобщила в публикациите пред Съда на Европейските общности, че специфичната форма на колективни действия в някои северни страни е в съответствие с Договора за ЕО и изисква Комисията да спазва колективните договори като специфична част от трудовото право, признато от Съда на Европейските общности;

Or. en

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 245

Параграф 4 а (нов)

4а. изисква всички работници да имат достъп до еднакво ниво на защита и определени групи да не бъдат изключени по подразбиране от най-високата степен на защита, както понастоящем често се случва с моряците, работниците на плавателни съдове и офшорните работници, както и с тези в областта на пътния транспорт; изисква да се прилага ефективно законодателство за всички лица, независимо от мястото, където работят;

Or. en

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 246

Параграф 4 б (нов)

4б. вярва, че създаването на отделна правна категория договорни споразумения за работници с ограничен набор от основни права неизбежно би създавало несправедлива изолация от трудовия пазар и би довело до отслабване на трудовите права и влошаване на всички общи условия; следователно изисква да бъде установена презумпция на покритие на трудовото право за всички наети на работа лица; посочва необходимостта при тези условия тежестта на доказване в случай на правен спор да бъде възложена на работодателя, който да докаже, че лицето не е работник с право на защита;

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на група PSE

Изменение 247

Параграф 4 б (нов)

4б. *подчертава, че правото на сдружаване и правото на колективни преговори трябва да бъдат гарантирани за всички работници, в т.ч. щатните и самостоятелно заетите работници; призовава Комисията и държавите-членки да премахнат всички съществуващи пречки за пълното и свободно упражняване на тези права и призовава по-конкретно Комисията да изясни факта, че колективните преговори с цел подобряване на условията на живот и труд на тези работници не може да бъде обект на общностните правила относно конкуренцията, както е предвидено по-специално в членове 81 и 82 от Договора за ЕО;*

Or. en

Изменение, внесено от Richard Howitt

Изменение 248

Параграф 4 а (нов)

4а. *призовава за преразглеждане и подобряване на съществуващите подзаконови разпоредби, предназначени да осигуряват защита на работниците по време на реструктуриране и наемане на подизпълнител, в т.ч. директивите относно колективните уволнения, придобитите права и несъстоятелност;*

Or. en

Изменение, внесено от Elspeth Attwooll

Изменение 249

Параграф 4 а (нов)

4а. *вярва също така, че работните места на непълно работно време, скритата заетост, срочните договори, надомната и временна работа не трябва да бъдат в ущърб на добрите условия на труд и/или на подходящи социалноосигурителни обезщетения, в т.ч. разпоредбите за подходящ доход при пенсиониране;*

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 250

Параграф 4 в (нов)

4в. *изразява мнението, че изискванията за гъвкавост и сигурност не си противоречат, а се допълват взаимно, тъй като са в интерес както на работодателите, така и на работниците и служителите и следователно биха могли да бъдат разглеждани като съвместно и общо управление на риска за работниците и работодателите;*

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 251

Параграф 4 г (нов)

4г. *припомня, че гъвкавостта позволява на работниците да съчетават професионалния и личния живот и позволява на компаниите да предвиждат и отговарят на нуждите и условията на променящия се пазар; припомня, че сигурността изгражда и запазва уменията на работниците да навлизат, да остават и да се развиват на пазарите на труда през целия жизнен цикъл и подобрява позицията на пазара в една развиваща се конкурентна среда;*

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 252

Параграф 4 а (нов)

4а. *осъзнава, че принципът на гъвкавосигурността е отговор на предизвикателствата на глобализацията, който често предполага големи промени, изискващи подходяща социална защита при засягането му;*

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 253

Параграф 4 г (нов)

- 4г. признава, че подходът на гъвкавосигурност, който създава и поддържа подходящи и сигурни механизми за социална защита, е необходимо условие за постигане на гъвкавост;**

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 254

Параграф 4 а (нов)

- 4а. осъзнава, че принципът на модела гъвкавосигурност е отговор на предизвикателствата на глобализацията, който често предполага големи промени, изискващи подходяща социална защита при засягането му.**

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 255

Параграф 4 в (нов)

- 4в. Настоява, че при подхода на модела „гъвкавосигурност“, създаването и поддържането на подходящи и сигурни механизми за социална защита са необходими условия за постигането на целта на модела "гъвкавосигурност" на пазара на труда;**

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 256

Параграф 4 б (нов)

- 4б. Насърчава държавите-членки да прилагат принципите на модела "гъвкавосигурност" на националните си пазари на труда, в организацията на труда и трудовите правоотношения в съответствие едновременно с традициите си и националната си "стартова позиция", водещи в действителност до различни форми на модела "гъвкавост-сигурност" в**

различните страни, отразяващи различията на ЕС и зачитащи факта, че държавите-членки могат да определят свой собствен модел „гъвкавост“;

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 257
Параграф 4 б (нов)

4б. *Насърчава държавите-членки да прилагат принципите на модела "гъвкавост" на националните си пазари на труда, в организацията на труда и трудовите правоотношения в съответствие с традициите си;*

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 258
Параграф 4 д (нов)

4д. *Следователно припомня, че гъвкавостта позволява на работниците по-добре да съчетават работата и личния живот и позволява на компаниите да предвиждат и отговарят на нуждите и условията на променящия се пазар; припомня, че сигурността изгражда и запазва уменията на работниците да навлизат, да остават и да се развиват на пазарите на труда през целия жизнен цикъл и че вследствие на сигурността компаниите подобряват позицията си на пазара, разчитайки на лоялността и равнището на производителност на трудовите сили в рамките на една постоянно развиваща се конкурентна среда;*

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 259
Параграф 4 е (нов)

4е. *Изтъква, че държавите-членки трябва да засилят на равнище ЕС упражняването и обмена на най-добрите практики с оглед разработване и прилагане на принципите на модела "гъвкавост";*

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes, all Member of PES Group

Изменение 260
Параграф 5

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia, Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 261
Параграф 5

заличава се

Or. it

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 262
Параграф 5

заличава се

Or. fr

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 263
Параграф 5

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 264

Параграф 5

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Ilda Figueiredo

Изменение 265

Параграф 5

5a. *Призовава ЕС активно да се ангажира с намаляването на работното време без да се намалява заплащането, със създаването на нови работни места и увеличаването на производителността; следователно призовава Комисията да оттегли предложението си за преразглеждане на директивата относно работното време; призовава държавите-членки да съгласуват усилията си за постепенно намаляване на работното време до 2010 г. и подчертава краткосрочната цел за 35-часова работна седмица; счита, че намаляването на работното време, без да се намалява заплащането, следва да се разглежда като самоцел и като критерий за благополучие на обществото;*

Or. pt

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 266

Параграф 5

5. *Счита, че едно административно бремене, създадено от неработещо или излишно законодателство би могло да възпре работодателите от наемане на нови работници дори в периоди на икономически растеж, чрез което да бъдат влошени перспективите за намиране на работа особено за жените, за работниците, навлизащи на трудовия пазар, и за по-възрастните работници, желаещи да продължат да работят и след достигане на пенсионна възраст;*

Or. en

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 267

Параграф 5

5. Счита, че **прекалените разходи за трудови възнаграждения биха могли** да възспрат работодателите от наемане на нови *работници* дори в периоди на икономически растеж, чрез което да бъдат влошени перспективите за намиране на работа особено за жените, за *работниците*, навлизащи на трудовия пазар, и за по-възрастните работници, желаещи да **продължат трудовия си живот**;

Or. el

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 268

Параграф 5 а (нов)

- 5а. **Подчертава, че Зелената книга следва да бъде съсредоточена върху трудовото право, но не може да бъде разделена от по-широко обсъждане на модела "гъвкавосигурност"**.

Or. en

Изменение, внесено от Csaba Óry

Изменение 269

Параграф 5 а (нов)

- 5а. **Призовава държавите-членки да помислят заедно за създаването на множество нови форми на трудова заетост и необходимостта от приспособяване на трудовото право към настъпилите промени**;

Or. fr

Изменение, внесено от Csaba Óry

Изменение 270

Параграф 5 б (нов)

- 5б. **Счита, че приспособяването на трудовото право трябва на първо място да спомогне за сближаването на националните законодателства на държавите-членки и за укрепването на европейската законодателна рамка**;

Or. fr

Изменение, внесено от Csaba Óry

Изменение 271
Параграф 5 в (нов)

5в. *Изразява убеденост, че европейското законодателство трябва да изиграе много важна роля в процеса на сближаване на законодателствата на държавите-членки в областта на трудовото право и че постепенното им сближаване представлява съществен интерес за европейските предприятия и наетите от тях лица;*

Or. fr

Изменение, внесено от Anja Weisgerber

Изменение 272
Параграф 5 а (нов)

5а. *Счита, че разпоредбите на европейското право относно работното време трябва да бъдат гъвкави, с цел запазване на конкурентноспособността и подобряване на положението на трудовата заетост в Европа, без да се пренебрегва здравето на наетите лица;*

Or. de

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 273
Параграф 6

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 274
Параграф 6

заличава се

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia, Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 275

Параграф 6

заличава се

Or. it

Изменение, внесено от Ples Braghetto

Изменение 276

Параграф 6

заличава се

Or. it

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 277

Параграф 6

6. *Осъзнава съществуването на голямо разнообразие от договорни форми и модели на работа в държавите-членки и все пак настоява, че единствено чрез гарантиране на равно третиране на тези договори, работниците и трудовите организации ще имат полза от желаната гъвкавост на пазара на труда,*

Or. en

Изменение, внесено от Ilda Figueiredo

Изменение 278

Параграф 6

6. *Подчертава, че съществува противоречие между насърчаването на гъвкавия пазар на труда и несигурната работа и необходимостта от насърчаване на качеството на труд във всички аспекти; отбелязва, че реформите на пазара на труда бяха последвани от намаляване на растежа на*

производителност; призовава Комисията да направи съобщение за връзката между качеството на труд и производителността;

Or. pt

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на група PES

Изменение 279

Параграф 6

6. **Изразява неодобрение от нарастващата неофициална икономика и по-специално трудовата експлоатация на работници без документи и счита, че най-добрият начин за борба с това явление е вниманието да бъде съсредоточено върху инструменти и механизми за справяне с експлоатацията, в т.ч. по-голямо и по-добро прилагане на трудовото право и трудовите стандарти, както и на основните човешки права на работниците, включително мигранти, работници и социални групи в неизгодно положение;**

Or. en

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 280

Параграф 6

6. **Отбелязва, че прекалените разходи за трудови възнаграждения затрудняват създаването на работни места в повечето държави-членки; настоява, че всички държави-членки трябва да (заличаване) да намалят прекомерните (заличаване) разходи (заличаване) за трудовите възнаграждения;**

Or. fr

Изменение, внесено от Elspeth Attwooll

Изменение 281

Параграф 6

6. **Отбелязва, че твърде бюрократичните трудови договори са основният фактор, насърчаващ работодателите (заличаване) към скрита заетост и следователно счита, че най-добрият начин за борба с това явление е да се улесни законната заетост; настоява, че всички държави-членки трябва да премахнат необоснованите и прекалено ограничаващи бюрократични изисквания (заличаване);**

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 282

Параграф 6

6. Отбелязва, че **твърде нормативните** трудови договори са **една от причините** работодателите, както и **работниците** да прибягват към скрита заетост и следователно смята, че най-добрият начин за борба с това явление е да се улесни законната заетост, **ефективно да се прилага трудовото законодателство, вниманието да се съсредоточи върху основните човешки права на работниците, в т.ч. да се работи за прекратяване на зависимостта на търсещите убежище от помощи, като им се позволи да работят и да помислят за създаването на по-законни пътища за имиграция; Призовава държавите-членки да предложат законодателство с цел предотвратяване на експлоатацията на уязвими работници от страна на недобросъвестни работодатели и да подпишат и ратифицират Конвенцията на ООН за защита на правата на всички мигриращи работници и членовете на техните семейства, и да подпишат и ратифицират Конвенцията на Съвета на Европа за борба с трафика на хора; настоятелно призовава държавите-членки и Европейската комисия да отхвърлят подвеждащото неясно смесване на икономическа миграция с търсене на убежище, както и на двете понятия с незаконна имиграция, и да сложат край на практиката на принудителен труд.**

Or. en

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 283

Параграф 6

6. **(заличаване) Счита**, че най-добрият начин за борба с това явление е да се улесни законната заетост; настоява, че всички държави-членки трябва да премахнат необоснованите и прекалено ограничаващи бюрократични изисквания за наемане на работа и да намалят прекомерните разходи извън трудовите възнаграждения.

Or. el

Изменение, внесено от Kyriacos Triantaphyllides

Изменение 284

Параграф 6

6. Отбелязва, че прекалено ограничаващите трудови договори са основният фактор, подтикващ работодателите, както и *работниците* към скрита заетост и следователно смята, че най-добрият начин за борба с това явление е да се улесни законната заетост; настоява, че всички държави-членки трябва да премахнат необоснованите и прекалено ограничаващи бюрократични изисквания за наемане на работа и да намалят прекомерните разходи извън трудовите възнаграждения; ***Счита, при все това, че компетентните органи, които преценяват дали трудовите договори са прекалено ограничаващи или извънредно свободни, са социалните партньори във всяка държава-членка;***

Or. el

Изменение, внесено от Gabriele Stauner

Изменение 285

Параграф 6

6. Отбелязва, че прекалено ограничаващите трудови договори са ***(заличаване)*** фактор, подтикващ работодателите, както и *работниците* към скрита заетост и следователно *счита*, че ***един възможен*** начин за борба с това явление ***би било улесняването на*** законната заетост; настоява, че всички държави-членки трябва да премахнат необоснованите и прекалено ограничаващи бюрократични изисквания за наемане на работа и да намалят прекомерните разходи извън трудовите възнаграждения, ***без обаче едностранно да преустановява прилагането на изпитани защитни механизми в ущърб на наетите лица;***

Or. de

Изменение, внесено от Thomas Mann

Изменение 286

Параграф 6

6. отбелязва, че ***освен високите данъци и вноски за социално осигуряване, които*** са основният фактор, подтикващ работодателите, както и *работниците* към скрита заетост, ***трудовете договори, които не са гъвкави, са също отчасти отговорни*** и следователно *счита*, че ***един*** начин за борба с това явление е да се улесни законната заетост; настоява, че всички държави-членки трябва да премахнат необоснованите и прекалено ограничаващи бюрократични изисквания за наемане на работа и да намалят прекомерните разходи извън

трудовете възнаграждения;

Or. de

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 287

Параграф 6 а (нов)

6 а. *Подчертава, че се изисква допълнителна информация относно проблема с недеklarираната работа и последиците от това явление едновременно за работодателите и работниците, както и за обществото изобщо; подчертава, че трябва да бъде създадена структура за сътрудничество, включваща заинтересованите участници на национално и европейско равнище и трябва да бъдат разработени показатели за оценяване на ситуацията, така че да има редовен и конструктивен обмен на мнения и по-добри практики за борба с недеklarирания труд;*

Or. el

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 288

Параграф 6 а (нов)

6а. *Приветства голямото разнообразие от трудови традиции, договорни форми и модели на работа на пазарите на труда;*

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 289

Параграф 6 б (нов)

6б. *Осъзнава, че постоянните договори се срещат все по-рядко и излизат от употреба, а вместо това временната заетост нараства;*

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 290

Параграф 6 в (нов)

6в. *Призовава за създаването на гъвкави и сигурни договорни споразумения в контекста на съвременните работни организации;*

Or. en

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 291

Параграф 6 а (нов)

6а. *Вярва, че докато трудов договор от неясно естество може в някои случаи да бъде еднакво полезен за работодателите и наетите лица, в други случаи може да не е, а за други хора по-гъвкавата работа често е за предпочитане.*

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes, всички членове на група PES

Изменение 292

Параграф 6 а (нов)

6а. *Изтъква, че малките и средни предприятия са признати като главен фактор за създаване и увеличаване на работните места в Европа, както и за подпомагане на социалното и регионално развитие; следователно вярва, че е от съществено значение да се засили ролята на МСП при модернизирването и укрепването на трудовото право;*

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 293

Параграф 6 г (нов)

6г. *Защитава намаляването на различията между стандартните и нестандартни форми на заетост чрез въвеждане на по-голяма гъвкавост в стандартните договори и повече сигурност при нестандартните, което може да бъде постигнато именно чрез превръщане на стандартните договори в по-привлекателни за компаниите, а нестандартните да бъдат*

напълно обхванати от националното трудово право;

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 294

Параграф 6 д (нов)

6д. *Вярва, че решението може да бъде постигнато чрез система, в която определени права (с изключение на основните) и елементите за защита са изградени постепенно, с безпроблемен и навременен преход на различните етапи, докато се постигне пълна защита;*

Or. en

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 295

Параграф 6 а (нов)

6а. *Счита, че по-ефективното прилагане на европейското право изисква укрепване на системата от връзки със социалните партньори и адекватна реакция спрямо липсата на представителство на служителите в някои сектори, където икономическата дейност се упражнява основно от МПС с по-малко от 10 служители (тази липса на представителство е особено ясно изразена в новите държави-членки);*

Or. fr

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 296

Параграф 6 б (нов)

6б. *Призовава държавите-членки да работят съвместно за облекчаване на данъчната, социалната и административната тежест върху самостоятелно заетите лица и МСП, която възпрепятства развитието им и назначаването на нови служители от тяхна страна, при положение че създаването на работни места е основна европейска цел съгласно решенията, взети от Съвета през 2000 г. в Лисабон;*

Изменение, внесено от Csaba Óry

Изменение 297

Параграф 6 в (нов)

6в. *Препоръчва на държавите-членки да включат в трудовото си законодателство нюансиран подход, който отчита специфичното положение на малките и микро предприятия, чиито финансови и административни ресурси са изключително ограничени; счита, че предоставянето на по-голяма свобода на действие на тези силно уязвими стопански субекти е оправдано по отношение на гъвкавостта на условията на организация и труд;*

Подчертава необходимостта от укрепване на ролята на ЕС за насърчаване на по-засилено и по-добро сътрудничество и координация между националните инспекции по труда и/или синдикалните организации с цел повишаване на ефективността на борбата срещу трудовата експлоатация на работниците мигранти;

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio и Gabriele Zimmer

Изменение 299

Параграф 7

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Ilda Figueiredo

Изменение 300

Параграф 7

7. *Призовава Европейският съвет, състоящ се през пролетта, да установи като цел преминаването на половината наети на срочен договор лица в ЕС към заетост на постоянен договор до 2010 г. и да създаде специална, допълвана от бюджета на ЕС система от стимули за насърчаване на стабилността на работните места; Приканва Европейския съвет, провеждащ се през пролетта, и държавите-членки да разработят, посредством политиките за пазара на труда, мерки за създаване на*

възможности за наемане на пълно работно време на лицата, работещи на непълно работно време не по собствено желание; призовава ЕС да поеме ангажимент за намаляване на работата на непълно работно време, извършвана не по собствено желание;

Or. pt

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 301

Параграф 7

7. Одобрява стремежа на Съвета да мобилизира всички целесъобразни национални и общностни ресурси с цел да осигури квалифицирана, обучена и приспособима работна сила и пазари на труда, които отговарят на предизвикателствата, възникнали в резултат на общото въздействие на глобализацията и застаряването на европейските общества; ***отбелязва, че основен компонент на тази квалифицирана, обучена и приспособима работна сила е онази група хора, решили да работят за собствена сметка с търговска цел и нежелаещи да бъдат наети лица, които дават на ЕС значително конкурентно предимство за посрещане на предизвикателствата на глобализацията;***

Or. en

Изменение, внесено от Kyriacos Triantaphyllides

Изменение 302

Параграф 7

7. Одобрява стремежа на Съвета да мобилизира всички целесъобразни национални и общностни ресурси с цел да осигури квалифицирана, обучена и приспособима работна сила и пазари на труда, които отговарят на предизвикателствата, възникнали в резултат на общото въздействие на глобализацията и застаряването на европейските общества; ***счита, че поради естеството на неравнопоставеното отношение между работодателя и служителя, работодателят винаги има възможност да не назначи служителя, в случай че той предявява прекомерно големи според работодателя претенции, което обуславя голямата необходимост от колективни споразумения и преговори с цел постигане на известно равновесие в тези взаимоотношения;***

Or. el

Изменение, внесено от Ole Christensen и Stephen Hughes, членове на групата PSE

Изменение 303

Параграф 7 а (нов)

7а. Отбелязва, че при редица нестандартни договори достъпът до образование и обучение, професионални пенсии и развитие е ограничен или липсва; сигурността на работното място е много малка, а трудовата заетост все по-нестабилна; подчертава, че подобни промени засилват икономическата несигурност и съпротивлението срещу глобализацията като цяло, като същевременно подкопават европейските трудови стандарти;

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 304

Параграф 7 а (нов)

7а. Осъзнава, че вследствие на сегментацията на пазара на труда, много европейски работници не получават необходимото обучение, тъй като все още не се правят достатъчно инвестиции в човешкия капитал;

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 305

Параграф 7 а (нов)

7а. Осъзнава, че вследствие на сегментацията на пазара на труда, много европейски работници не получават необходимото обучение, тъй като все още не се правят достатъчно инвестиции в човешкия капитал;

Or. en

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 306

Параграф 7 а (нов)

7а. Отбелязва, че гъвкавите форми на работа могат да спомогнат за улесняване на ученето през целия живот, образованието, обучението и професионалното развитие; сигурността на работното място може да

бъде ниска, но трудовата сигурност е по-голяма, а нивото на безработица - по-ниско в съответствие с подхода за „гъвкавосигурност“ (flexicurity); подчертава, че подобни промени засилват икономическия растеж и свободата на личния избор, но не трябва да водят до занижаване на трудовите стандарти;

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 307

Параграф 7 б (нов)

7б. Отбелязва, че поради липсата на подходящо социално осигуряване в много държави-членки получаването на пенсия по втория стълб е невъзможно, което допълнително усилва натиска спрямо пенсиите за старост в първия стълб;

Or. nl

Изменение, внесено от Roberto Musacchio и Gabriele Zimmer

Изменение 308

Параграф 8

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Ilda Figueiredo

Изменение 309

Параграф 8

8. Счита, че текущият преглед на трудовото законодателство, нестандартните трудови договори, мобилността на капитала и високото ниво на безработица подкопават силата на синдикалните организации; подчертава важността да се гарантира съществуването на силни синдикални организации и техните права, тъй като това е процес, необходим за установяване на равновесие в неравното отношение между труда и капитала, и за подкрепа на всички ориентирани към заетостта цели в икономическата и паричната политика;

Or. pt

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 310

Параграф 8

8. Вярва, че *достъпът до програми за учене през целия живот, както и информацията за наличието на тези програми*, са най-важните фактори по отношение на участието в процеса на учене през целия живот; *призовава Комисията и държавите-членки да осигуряват необходимите ресурси за улесняване на достъпа до програми за обучение през целия живот като средство за ограничаване на изключването на възрастните хора от заетостта, както и от други обществени сфери, и да подпомагат тяхното продължаващо участие в социалния, културния и гражданския живот*; призовава в учебните планове да бъдат включени дисциплините предприемаческа дейност и управление на личната кариера;

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen и Stephen Hughes, членове на групата PSE

Изменение 311

Параграф 8

8. Вярва, че *съчетанието от индивидуалната мотивация, подкрепата от страна на работодателите, достъпността и наличието на възможности* са най-важните фактори по отношение на участието в процеса на учене през целия живот и призовава за развитие на образователен пазар и училища, които отговарят на изискванията на трудовия пазар и на индивидуалните очаквания на работниците и работодателите; призовава в учебните планове да бъдат включени дисциплините предприемаческа дейност и управление на личната кариера;

Or. en

Изменение, внесено от Ana Mato Adrover

Изменение 312

Параграф 8

8. Вярва, че индивидуалната мотивация и *ефективният достъп* са най-важните фактори по отношение на участието в процеса на учене през целия живот и призовава за развитие на *образователния сектор, който отговаря* на изискванията на трудовия пазар и на индивидуалните очаквания на работниците и работодателите; *подчертава необходимостта от установяване на*

необходимата връзка между професионалната кариера и учебните планове;

Or. es

Изменение, внесено от Elspeth Attwooll

Изменение 313

Параграф 8

8. Вярва, че индивидуалната мотивация и желание са *(заличаване)* **важни** фактори по отношение на участието в процеса на учене през целия живот и призовава за развитие на образователен пазар и училища, които **обръщат внимание** на изискванията на трудовия пазар и на индивидуалните очаквания на работниците и работодателите; **счита, че дисциплините предприемаческа дейност и управление на личната кариера ще бъдат включени в учебните програми;**

Or. en

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia и Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 314

Параграф 8

8. Вярва, че индивидуалната мотивация и желание са *(заличаване)* фактори по отношение на участието в процеса на учене през целия живот и призовава за развитие на образователен пазар и училища, които отговарят на изискванията на трудовия пазар и на индивидуалните очаквания на работниците и работодателите; призовава в учебните планове да бъдат включени дисциплините предприемаческа дейност и управление на личната кариера;

Or. it

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 315

Параграф 8 а (нов)

- 8а. Подчертава необходимостта от установяване на целенасочени политики, които да включват инициативи по отношение на обучението, професионалното усъвършенстване и насърчаването на трудовата заетост, с цел улесняване на прехода от безработица към заетост или от гъвкава към стабилна заетост;**

Or. el

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 316

Параграф 8 а (нов)

8а. *посочва необходимостта от европейско трудово законодателство, посредством което могат да се осигурят равнопоставени условия на вътрешния пазар; отново изказва становището на Парламента, според което условията на труд произтичат от мястото на извършване на работата с оглед на гарантирането на равностойно третиране и заплащане; отново изказва концепцията за равностойно заплащане за равностоеен труд на работното място;*

Or. en

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 317

Параграф 8 а (нов)

8а. *Препоръчва на държавите-членки да възприемат общ подход за насърчаване на предприемаческия дух и за оказване на по-силна подкрепа на гражданите при създаване на нови предприятия и поемане на присъщите за самостоятелната заетост рискове; приканва държавите-членки да започнат информационни кампании на национално равнище с цел обективно представяне на рисковете и предимствата на самостоятелната заетост в качеството ѝ на по-добра алтернатива в сравнение с неактивността;*

Or. en

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 318

Параграф 8 б (нов)

8б. *Препоръчва на държавите-членки, когато определят задължителните правила за правна презумпция по отношение на разграничението между трудови договори и договори за предоставяне на услуги, да продължат да включват в законодателството си аспекти като свободата на самостоятелно заетите лица да извършват допълнителни дейности, да вземат решения за своето заместване и да определят работното си време;*

Or. en

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 319

Параграф 8 в (нов)

8в. *Призовава Комисията и държавите-членки да се съсредоточат върху правното положение на самостоятелно заетите лица, дребните предприемачи и МСП, които силно зависят в икономическо отношение от предприятия, които възлагат поръчки, и да обмислят съвместно най-подходящите законодателни средства за подобряване на тяхното равнище на социална защита;*

Or. fr

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 320

Параграф 8 г (нов)

8г. *Приветства приноса на малките и средните предприятия за създаване на нови работни места на европейско равнище; изказва силна убеденост, че тези усилия трябва да бъдат насърчавани от държавите-членки чрез допълнителни данъчни и правни мерки с оглед постигане на основните цели на Лисабонския процес;*

Or. en

Изменение, внесено от Ilda Figueiredo

Изменение 321

Параграф 9

9. *Подчертава необходимостта от политики, целящи постигане на равенство между жените и мъжете (напр. равностойно заплащане, отпуск за отглеждане на дете, достъп до качествена трудова заетост) и създаване на по-добри условия за съвместяване на работата с личния живот; отбелязва необходимостта от подобрена образователна и социална инфраструктура както за младите, така и за възрастните хора, в т. ч. повече (и по-добри) възможности за обучение, (финансово достъпни) детски грижи, медицински грижи и грижи за възрастните хора; припомня на държавите-членки ангажимента, поет по време на Съвета в Барселона през 2002 г., че до 2010 г. ще осигурят места в заведения за дневни грижи на над 33% от децата под тригодишна възраст и на 90% от децата на възраст между три години и училищна възраст, и настоява този ангажимент да*

бъде изпълнен и допълнен;

Or. pt

Изменение, внесено от Ples Braghetto

Изменение 322

Параграф 9

9. посочва неотложната необходимост да се подобри образователното равнище на населението в ЕС и призовава Комисията, държавите-членки **и социалните партньори да оползотворят инвестициите в ученето през целия живот като фактор за конкурентоспособността на предприятията и възможност за професионално и лично израстване на служителите, чрез подкрепа на двустранните инициативи, при които социалните партньори носят обща отговорност за насърчаване на ученето през целия живот;**

Or. it

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia и Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 323

Параграф 9

9. посочва неотложната необходимост да се подобри образователното равнище на населението в ЕС и призовава Комисията, държавите-членки **и социалните партньори да оползотворят инвестициите в ученето през целия живот като фактор за конкурентоспособността на предприятията и възможност за професионално и лично израстване на служителите, чрез подкрепа на двустранните инициативи, при които социалните партньори носят обща отговорност за насърчаване на ученето през целия живот;**

Or. it

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 324

Параграф 9

9. посочва неотложната необходимост да се подобри образователното равнище на населението в ЕС и призовава Комисията, държавите-членки и работодателите да разглеждат ученето през целия живот като надеждна инвестиция в развитието на човешкия капитал и **ефективно** средство за преодоляване на дългосрочната безработица;

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 325

Параграф 9

9. посочва неотложната необходимост да се подобри образователното равнище на населението в ЕС и призовава Комисията, държавите-членки и **социалните партньори** да разглеждат ученето през целия живот като надеждна инвестиция в развитието на човешкия капитал и най-ефективно средство за преодоляване на дългосрочната безработица;

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen и Stephen Hughes, членове на групата PSE

Изменение 326

Параграф 9

9. посочва неотложната необходимост да се подобри образователното равнище на населението в ЕС и призовава Комисията, държавите-членки и работодателите да **инвестират в** ученето през целия живот **и** в развитието на човешкия капитал **като** най-ефективно средство за преодоляване на дългосрочната безработица **и да въведат, като първа стъпка, индивидуално право на обучение, независимо от трудовия статут;**

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio и Gabriele Zimmer

Изменение 327

Параграф 9

9. посочва неотложната необходимост да се подобри образователното равнище на населението в ЕС и призовава Комисията, държавите-членки и работодателите да **инвестират в** ученето през целия живот **и** в развитието на **умения и компетенции; призовава да се въведе, като първа стъпка, индивидуално право на професионално усъвършенстване, обучение и учене през целия живот, независимо от трудовия статут;**

Or. en

Изменение, внесено от Thomas Mann

Изменение 328

Параграф 9

9. посочва неотложната необходимост да се подобри образователното равнище на населението в ЕС и призовава Комисията, държавите-членки, *служителите* и работодателите да разглеждат ученето през целия живот като надеждна инвестиция в развитието на човешкия капитал и най-ефективно средство за преодоляване на дългосрочната безработица, **като в тази връзка развиването на умения и придобиването на квалификации е от общ интерес, както подчертават съвместно европейските социални партньори в Рамката за действие за развиване на компетенции и квалификации през целия живот;**

Or. de

Изменение, внесено от Anja Weisgerber

Изменение 329

Параграф 9

9. посочва неотложната необходимост да се подобри образователното равнище на населението в ЕС и призовава Комисията, държавите-членки и работодателите да разглеждат ученето през целия живот като надеждна инвестиция в развитието на човешкия капитал и най-ефективно средство за преодоляване на дългосрочната безработица; **освен това отбелязва, че развиването на умения и придобиването на квалификации е във взаимен интерес на работодателите и служителите, както социалните партньори посочват в Рамката за действие с оглед развиване на компетенции и квалификации през целия живот от 2006 г.;**

Or. de

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 330

Параграф 9

9. посочва неотложната необходимост да се подобри образователното равнище (**заличаване**) в ЕС и призовава Комисията, държавите-членки и работодателите да **инвестират** в ученето през целия живот **и** в развитието на човешкия капитал **като едно от средствата** за преодоляване на дългосрочната безработица **и да въведат, като първа стъпка, индивидуално право на обучение, независимо от трудовия статут; посочва неотложната необходимост от приобщаване на лицата, които рискуват да бъдат изключени от**

обществото и пазара на труда, към стратегиите за учене през целия живот;

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 331
Параграф 9 а (нов)

9а. *Счита, че е особено важно активната трудова политика да осигури на работниците и служителите средства за приспособяване към промените, намиране на работа, задържане на пазара на труда и постигане на напредък във и извън предприятията в хода на техния трудов живот;*

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 332
Параграф 9 б (нов)

9б. *Подчертава значението на наличието на надеждни и отговарящи на нуждите системи за обучение през целия живот и професионално обучение, за да се гарантира постоянната способност за приспособяване и наемане на всички работници, което същевременно позволява на фирмите да поддържат и подобряват производителността;*

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 333
Параграф 9 в (нов)

9в. *признава, че постоянното усъвършенстване на уменията е основата, която прави по-лесно преминаването от едно работно място на друго;*

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 334

Параграф 9 г (нов)

9г. *изразява становището, че реформите в трудовото законодателство следва да облекчават инвестирането на компаниите в уменията на техните работници, да стимулират работниците и служителите да усъвършенстват собствените си умения и да гарантират участието на социалноосигурителните системи при осъществяването на такъв подход;*

Or. en

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia, Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 335

Параграф 10

заличава се

Or. it

Изменение, внесено от Ilda Figueiredo

Изменение 336

Параграф 10

10. *припомня стратегията на Комисията за нови източници на работни места, особено чрез насърчаване на услуги на местно равнище, обществени услуги, социални услуги, лични услуги, културни услуги и професии, свързани с околната среда; изразява дълбока тревога, че тази стратегия може да бъде използвана, за да създаде намалена заетост и "миниработи" с ниски равнища на възнаграждение с цел прикриване на безработицата; счита, че тази стратегия следва да се съсредоточи върху качеството и стабилността на създадените работни места, за да не води до създаване на "миниработи";*

Or. pt

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes, всички членове на групата PES

Изменение 337

Параграф 10

10. **призовава Комисията да вземе предвид значителните различия между традициите и действителността на трудовите пазари в държавите-членки, както и техните различни равнища на развитие, (заличаване) и изтъква липсата на правилно изпълнение и прилагане на съществуващото законодателство; призовава Комисията да насърчава повече и по-добри работни места и съгласуваност между националното трудово законодателство и социалните инспекторати; подчертава необходимостта новите държави-членки да приведат своето законодателство в областта на здравеопазването и безопасността в съответствие с европейското законодателство, в т.ч. с разпоредбите на директивата за работното време;**

Or. en

Изменение, внесено от Csaba Óry

Изменение 338

Параграф 10

10. **отбелязва, че съществуват значителни различия между традициите и действителността на трудовите пазари в държавите-членки, както и в техните (заличаване) равнища на развитие, и подчертава, че ускоряването на процеса на икономическо и законодателно сближаване между държавите-членки е в интерес както на европейските граждани, така и на стопанските субекти;**

Or. fr

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 339

Параграф 10

10. **напомня на Комисията надлежно да вземе предвид значителните различия между традициите и действителността на трудовите пазари в държавите-членки (заличаване); изтъква липсата на правилно изпълнение и прилагане на съществуващото законодателство на ЕС, например относно правата на информиране и консултация на командированите работници;**

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 340

Параграф 10

10. призовава Комисията да вземе предвид значителните различия между традициите и действителността на трудовите пазари в държавите-членки, както и техните различни равнища на развитие, което означава, че хармонизацията на трудовото законодателство на равнището на Европейския съюз **не е подходяща**; подчертава, че въвеждането на нови регламенти не е универсално решение за неуспешното изпълнение на съществуващите разпоредби;

Or. en

Изменение, внесено от Elspeth Attwooll

Изменение 341

Параграф 10

10. призовава Комисията да вземе предвид значителните различия между традициите и действителността на трудовите пазари в държавите-членки, както и техните различни равнища на развитие, което означава, че хармонизацията на трудовото законодателство на равнището на Европейския съюз **трябва да бъде съсредоточена върху изготвянето на минимални стандарти**; подчертава, че въвеждането на нови регламенти не е универсално решение за неуспешното изпълнение на съществуващите разпоредби;

Or. en

Изменение, внесено от Philip Bushill-Matthews

Изменение 342

Параграф 10

10. призовава Комисията да вземе предвид значителните различия между традициите и действителността на трудовите пазари в държавите-членки, както и техните различни равнища на развитие, което означава, че **пълната хармонизация** на трудовото законодателство на равнището на Европейския съюз не е нито **практична**, нито **уместна, особено предвид ясните компетенции на държавите-членки в тази област**; подчертава, че въвеждането на нови регламенти не е универсално решение за **(заличаване)** изпълнение на съществуващите разпоредби;

Or. en

Изменение, внесено от Thomas Mann

Изменение 343

Параграф 10

10. призовава Комисията да вземе предвид значителните различия между традициите и действителността на трудовите пазари в държавите-членки, както и техните различни равнища на развитие, което означава, че хармонизацията на трудовото законодателство на равнището на Европейския съюз не е нито възможна, нито необходима; **следователно отдава особено значение на извода, че трудовото законодателство следва да продължи да се регулира единствено на национално равнище; в тази връзка се позовава по-конкретно на членове 127 и 137 от Договора за ЕО, които недвусмислено възлагат на ЕС и държавите-членки отговорности по отношение на трудовата и социална политика така, че компетенцията на Общността е сведена до допълване и подкрепа на политиките на държавите-членки;** подчертава, че въвеждането на нови регламенти не е универсално решение за неуспешното изпълнение на съществуващите разпоредби;

Or. de

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 344

Параграф 10

10. призовава Комисията да вземе предвид значителните различия между традициите и действителността на трудовите пазари в държавите-членки, както и техните различни равнища на развитие, което означава, че хармонизацията на трудовото законодателство на равнището на Европейския съюз не е нито възможна, нито необходима; подчертава, че въвеждането на нови регламенти не е универсално решение за неуспешното изпълнение на съществуващите разпоредби; **призовава държавите-членки да отбележат препоръката на Международната организация на труда, че трудовото законодателство не трябва да спъва истинските търговски отношения;**

Or. en

Изменение, внесено от Iles Braghetto

Изменение 345

Параграф 10

10. призовава Комисията да вземе предвид значителните различия между традициите и действителността на трудовите пазари в държавите-членки, както

и техните различни равнища на развитие, което означава, че хармонизацията на трудовото законодателство на равнището на Европейския съюз не е нито възможна, нито необходима; подчертава, че въвеждането на нови регламенти не е универсално решение за неуспешното изпълнение на съществуващите разпоредби; **напомня, че правилното изпълнение на европейското законодателство на национално равнище, посредством закони и договори, които да насърчават нарастването на заетостта, а не да го възпрепятстват в количествено и качествено отношение, играе изключително важна роля, и че изготвянето на гъвкаво законодателство, обосновано спрямо действителните изисквания, допринася за улесняване на изпълнението на национално равнище;**

Or. it

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 346
Параграф 10 а (нов)

10а. припомня, че реформирането на трудовия пазар остава преди всичко от компетенцията на държавите-членки, съгласно договорите на ЕС, а обхватът на намеса на ЕС е подчинен на принципа на субсидиарността;

Or. en

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 347
Параграф 10 а (нов)

10а. приканва Комисията да поднови дебата за неразривната връзка, която съществува между Лисабонската стратегия, създаването на вътрешния пазар на услуги, увеличаването на текущото равнище на икономически растеж, премахването на препятствията пред мобилността, реформата на трудовите пазари на държавите-членки и необходимостта от постепенно сближаване на националните трудови законодателства;

Or. fr

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 348

Параграф 10 б (нов)

10б. *изразява увереност, че разграничението между трудово и търговско законодателство става все по-трудно в настоящия контекст и че това определение причинява проблеми, най-вече по отношение на свободното движение на работници и капитал и на процеса на създаване на единния пазар, който предполага засилване на дейността на стопанските субекти в държави-членки, различни от държавата, в която са регистрирани;*

Or. fr

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 349

Параграф 11

11. *изразява увереност, че на този етап е от съществено значение да е налице стандартно определение на понятията „работник“ и „самостоятелно заето лице“ и че това представлява важно условие за по-добро прилагане на директивата за командированите работници (заличаване);*

Or. fr

Изменение, внесено от Elspeth Attwooll

Изменение 350

Параграф 11

11. *смята, че **въпреки че** правата на трансграничните работници **са все по-**защитени от **настоящото** законодателство, **са необходими по-нататъшни усилия в този контекст за усъвършенстване на определенията за работник и на самостоятелно заето лице** съгласно законодателството на Общността **(заличаване);***

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 351

Параграф 11

11. смята, че правата на трансграничните работници са достатъчно защитени от законодателството, а приемането на една обща дефиниция на *работник* и на самостоятелно заето лице съгласно законодателството на Общността ***изглежда неизбежно, въпреки*** големите различия между социално-икономическата действителност и традиции на отделните държави-членки;

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes, всички членове на групата PES

Изменение 352

Параграф 11

11. смята, че (***заличаване***) приемането на една обща дефиниция на *работник* и на самостоятелно заето лице съгласно законодателството на Общността е ***сложно***, с оглед на твърде големите различия между социално-икономическата действителност и традиции на отделните държави-членки, ***но, от друга страна, сближаването е необходимо с оглед насърчаване на последователността и за повече ефективност при прилагането на достиженията на правото на Общността, особено по отношение на понятията „наето лице“ и „самостоятелно заето лице“; затова призовава Комисията да насърчава такова сближаване, като разработи ясни насоки относно понятията „наето лице“ и „самостоятелно заето лице“, но това сближаване следва да зачита правата на държавите-членки да определят наличието на трудовоправно отношение;***

Or. en

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 353

Параграф 11

11. смята, че правата на трансграничните работници ***биха могли да бъдат защитени по подходящ начин от съответното законодателство, ако то се приложи ефективно***, а ***всяко предложение*** приемането на една обща дефиниция на работник и служител и на самостоятелно заето лице съгласно законодателството на Общността е нереалистично с оглед на твърде големите различия между социално-икономическата действителност и традиции на отделните държави-членки ***и не би допринесло да насърчаване на***

последователността и за по-ефективно прилагане на общностното законодателство;

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 354

Параграф 11

11. смята, че правата на трансграничните работници **трябва да бъдат** защитени от законодателството **по по-подходящ начин и създаването на по-сближени между отделните държави-членки дефиниции** на работник и служител и на самостоятелно заето лице **следва да се превърне в цел, така че да се подобри прозрачността и правната сигурност, особено с оглед по-ефективна борба с мнимата самостоятелна заетост;**

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 355

Параграф 11

11. смята, че правата на трансграничните работници са достатъчно защитени от законодателството, а приемането на една обща дефиниция на *работник* и на самостоятелно заето лице съгласно законодателството на Общността **не е възможно**, с оглед на твърде големите различия между социално-икономическата действителност и традиции на отделните държави-членки, **но счита, че сближаването е необходимо, за да се насърчи последователността и ефективността при прилагане на достиженията на правото на Общността, що се отнася до понятията „наето лице“ и „самостоятелно заето лице“;**

Or. en

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 356

Параграф 11

11. смята, че **(заличаване)** приемането на една обща дефиниция на *работник* и на самостоятелно заето лице съгласно законодателството на Общността **е сложно**, с оглед на твърде големите различия между социално-икономическата

действителност и традиции на отделните държави-членки, *но, от друга страна, би могло да се окаже необходимо в дългосрочна перспектива, за да се предоставят равни възможности на всички субекти на пазара на труда; още веднъж изразява категорично позицията на Парламента, че всяко определение за работник трябва да се основава на фактическата ситуация във времето и мястото на работа;*

Or. en

Изменение, внесено от Ples Braghetto

Изменение 357

Параграф 11

11. смята, че правата на трансграничните работници са достатъчно защитени от законодателството. ***Счита, че*** приемането на една обща дефиниция на *работник* и на самостоятелно заето лице съгласно законодателството на Общността е ***прибързано*** с оглед на твърде големите различия между социално-икономическата действителност и традиции на отделните държави-членки. ***Същевременно е необходима инициатива за повишаване на равнището на сближаване, необходимо за гарантиране на последователно и по-ефективно прилагане на достиженията на правото на Общността, с изрично упоменаване на понятията „наето лице“ и „самостоятелно заето лице“;***

Or. it

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia, Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 358

Параграф 11

11. смята, че правата на трансграничните работници са достатъчно защитени от законодателството. ***Счита, че*** приемането на една обща дефиниция на *работник* и на самостоятелно заето лице съгласно законодателството на Общността е ***прибързано*** с оглед на твърде големите различия между социално-икономическата действителност и традиции на отделните държави-членки. ***Същевременно е необходима инициатива за повишаване на равнището на сближаване, необходимо за гарантиране на последователно и по-ефективно прилагане на достиженията на правото на Общността, с изрично упоменаване на понятията „наето лице“ и „самостоятелно наето лице“;***

Or. it

Изменение, внесено от Thomas Mann

Изменение 359

Параграф 11

11. смята, че правата на трансграничните работници са достатъчно защитени от законодателството, а приемането на една обща дефиниция на *работник* и на самостоятелно заето лице съгласно законодателството на Общността е нереалистично, **ненужно и непродуктивно** с оглед на твърде големите различия между социално-икономическата действителност и традиции на отделните държави-членки;

Or. de

Изменение, внесено от Thomas Mann

Изменение 360

Параграф 11 а (нов)

- 11а. Изразява становището, че икономически зависимите самостоятелно заети лица са самостоятелно заети лица в истински смисъл, не само формално, но и от всички други гледни точки, и че те не бива нито да бъдат причислявани към трета, междинна категория между наети лица и самостоятелно заети лица, нито да бъдат класифицирани като наети лица, и признава, следователно, че по правило започващите бизнес и микропредприемачите са икономически зависими, тъй като първоначално участват в икономиката с един принципал и без каквито и да било собствени наети лица; изтъква, че дори зависимата самостоятелна заетост следва да се разглежда като възможност, особено в момента, тъй като микропредприемачите създават голяма част от работните места в ЕС и дават възможност на по-възрастните, на трайно безработните, на мигрантите и на самотните родители да си намерят работа, било то за пръв път, било завръщайки се на пазара на труда;**

Or. de

Изменение, внесено от Anja Weisgerber

Изменение 361

Параграф 11 а (нов)

- 11а. Обръща внимание на положителното развитие в областта на временната заетост, която придава повече гъвкавост на пазара на труда и улеснява безработните при намирането на работа; счита, че принципът на равното третиране следва да се прилага към временната заетост; счита, че**

регулирането на многостранните трудови правоотношения, като например временната заетост и възлагането на подизпълнители, е въпрос, за който отговарят държавите-членки, което се отнася също и до определянето на трудовия статут на временно заетите работници; в тази връзка приканва към облекчаване на бюрократичното и административно бреме на предприятията и по специално на МСП;

Or. de

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 362

Параграф 11 а (нов)

11а. Отбелязва, че Съдът на Европейските общности неколккратно е и формулирал изчерпателни критерии, които да разграничат „работници“ и „самостоятелно заети лица“; счита, че предвид компетенцията на държавите-членки да определят статута по трудовото законодателство, Комисията следва да гарантира, че такова разграничение се прави в съответствие с насоките, определени от Съда на Европейските общности;

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 363

Параграф 11 б (нов)

11б. приканва Комисията да гарантира, че такова разграничение се прави в съответствие с насоките, определени от Съда на Европейските общности; приканва Комисията да започне неотложни преговори с държавите-членки за установяване на прозрачни и последователни критерии за определяне на статута на работник и статута на самостоятелно заето лице в трудовото законодателство;

Or. en

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 364

Параграф 11 б (нов)

11б. приканва Комисията да гарантира, че такова разграничение се прави в

съответствие с насоките, определени от Съда на Европейските общности; приканва Комисията да започне неотложни преговори с държавите-членки за установяване на прозрачни и последователни критерии за определяне на статута на работник и статута на самостоятелно заето лице в трудовото законодателство;

Or. en

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 365
Параграф 11 а (нов)

11а. препоръчва на държавите-членки, когато определят задължителните правила за правна презумпция по отношение на разграничението между трудови договори и договори за предоставяне на услуги, да продължат да включват в законодателството си аспекти като свободата на самостоятелно заетите лица да извършват допълнителни дейности, да вземат решения за заместване и да определят работното си време;

Or. en

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 366
Параграф 11 а (нов)

11а. препоръчва на държавите-членки да определят набор от основни права, особено по отношение на правото на сдружаване и правото на колективни преговори, гарантирани на всички трудещи се, независимо от трудовото им правоотношение, така че да се постигне по-добра, по-ефикасна и по-никакъв начин дискриминираща защита на всички граждани, упражняващи професионални дейности;

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 367
Параграф 11 а (нов)

11а. счита, че общностното понятие „работник“ трябва да бъде широко определено и в съответствие с обективни критерии, които разграничават

трудовете правоотношение в зависимост от правата и задълженията на заинтересованите лица. Основният елемент на трудово правоотношение, обаче, се състои в това, че за определен срок дадено лице предоставя услуги на друго лице, под негово ръководство, в замяна на което получава възнаграждение;

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 368
Параграф 11 а (нов)

11а. изтъква, че Зелената книга не разглежда в достатъчна степен самостоятелната заетост, подчертавайки ключовата роля на предприемаческия дух и прякото въздействие в създаването на нови работни места; в този контекст счита, че реформите в трудовото законодателство не трябва да поставят самостоятелната заетост в неизгодно положение;

Or. en

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 369
Параграф 11 а (нов)

11а. счита, че не са основателни възгледи, според които търговските договорни отношения представляват заплахата за трудовото законодателство, а нарастващата роля на самостоятелната заетост е пряка последица от стремежа за заобикаляне на трудовото законодателство;

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 370
Параграф 11 а (нов)

11а. призовава Комисията да насърчи държавите-членки незабавно да приложат Препоръката на Международната организация на труда (МОТ) от 2006 г. относно обхвата на трудовото правоотношение;

Изменение, внесено от Philip Bushill-Matthews

Изменение 371
Параграф 11 а (нов)

11а. призовава държавите-членки да отбележат в препоръката на Международната организация на труда, че трудовото законодателство не трябва да спъва истинските търговски отношения;

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 372
Параграф 12

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 373
Параграф 12

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 374
Параграф 12

12. Признава, че откритият метод на координация **е** полезен инструмент за **следване на активни трудови политики посредством най- пълно възползване от обмена** на най-добри практики с цел да бъдат посрещнати общите предизвикателства по един гъвкав и прозрачен начин (**заличаване**);

Or. en

Изменение, внесено от Gabriele Stauner

Изменение 375

Параграф 12

12. призовава откритият метод на координация да бъде използван в политиката в областта на заетостта и социалната политика като полезен инструмент за обмен на най-добри практики с цел да бъдат посрещнати общите предизвикателства по един гъвкав и прозрачен начин, както и за да бъдат отчетени разнообразните условия, които са от изключително значение за трудовите пазари на отделните държави-членки, **въпреки че в този контекст е от съществено значение да се зачитат правомощията на държавите-членки и принципите на субсидиарност и пропорционалност;**

Or. de

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 376

Параграф 13

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Ana Mato Adrover

Изменение 377

Параграф 13

13. призовава Комисията да продължи да събира и анализира информацията от националните пазари на труда с цел да се гарантира, че обменът на най-добри практики, свързани с политиките в областта на заетостта и прилагани в отделните държави-членки, се основава на надеждни данни, **и особено на еднородни и съпоставими статистически данни;**

Or. es

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 378

Параграф 14

заличава се

Or. fr

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 379

Параграф 14

14. *приканва държавите-членки да укрепят и осъвременят системите си за социално осигуряване на лицата, които навлизат на трудовия пазар;*

Or. el

Изменение, внесено от Ples Braghetto

Изменение 380

Параграф 14

14. *призовава държавите-членки да предприемат всички необходими мерки, за да улеснят прехода от една работа на друга, включително и чрез евентуални преразглеждания на системите за социално осигуряване, укрепване на защитата на пазара на труда, която съчетава подпомагане на доходите, активни политики по отношение на заетостта и обучение през целия живот; в това отношение може да се използва взаимопомощта и трябва да се насърчава съвместната отговорност на социалните партньори по отношение на отпускането на средства;*

Or. it

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia, Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 381

Параграф 14

14. *призовава държавите-членки да предприемат всички необходими мерки, за да улеснят прехода от една работа на друга, включително и чрез евентуални преразглеждания на системите за социално осигуряване, укрепване на защитата на пазара на труда, която съчетава подпомагане на доходите,*

активни политики по отношение на заетостта и обучение през целия живот; в това отношение може да се използва взаимопомощта и трябва да се насърчава съвместната отговорност на социалните партньори по отношение на отпускането на средства;

Or. it

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 382

Параграф 14

14. призовава държавите-членки да преразгледат, *приспособят и укрепят* системите си за социално осигуряване *по отношение на новите трудови биографии и да добавят активни политики за пазара на труда, по-специално професионално обучение и обучение през целия живот, с цел подкрепа и улесняване на преминаването от една работа на друга;*

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 383

Параграф 14

14. призовава държавите-членки да *подобрят* системите си за социално осигуряване и по-специално онези, които предвиждат обезщетения при безработица (*заличаване*); смята, че *схемите за социална закрила и трудовото законодателство следва да улесняват в по-голяма степен различни видове преход в рамките на трудовия пазар (напр. от сферата на образованието и обучението към трудова заетост, от заетост на непълно работно време към заетост на пълно работно време, от срочни към безсрочни трудови правоотношения, от заетост към пенсиониране и др.); смята, че това следва да се отнася и до осигуряването на временно прекъсване на трудовите правоотношения, свързано с полагане на грижи от работници или служители за лица на тяхна издръжка, с професионално усъвършенстване и обучение или с подобряването на схемите за смяна на работното място и др., и допълнено чрез колективно преговаряне; смята, че подобни мерки трябва да се основават на подход, при който се въвеждат нови и се разширяват вече съществуващите права на наетите и безработните лица;*

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes всички членове на групата PSE

Изменение 384

Параграф 14

14. призовава държавите-членки да преразгледат системите си за социално осигуряване, **за да допълнят активните политики в рамките на трудовия пазар** и по-специално **в областта на обучението, включително обучението през целия живот, с оглед оказване на подкрепа на различните видове преход в рамките на заетостта;**

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 385

Параграф 14

14. призовава държавите-членки да преразгледат системите си за социално осигуряване **чрез допълване на активните политики в областта на трудовия пазар**, по-специално **чрез улесняване и стимулиране на обучението, включително обучението през целия живот, с цел оказване на подкрепа на различните видове преход в рамките на заетостта;**

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 386

Параграф 14

14. **отправя препоръка към** държавите-членки да преразгледат **и приложат съвременни и амбициозни реформи в рамките на** системите си за социално осигуряване, **а именно чрез въвеждане на съобразен с заетостта подход, който предлага достатъчно възможности** и стимули за наемане на работа, **свързани с условия за получаване на обезщетения, с цел ново навлизане в трудовите пазари, като по този начин се предотвратява дългосрочната зависимост от подпомагане и работа в неофициалния сектор;** смята, че съкращаването на периодите без работа е най-ефективният начин за борба с безработицата и призовава държавите-членки да намалят средната продължителност на периодите на търсене на работа в Европа;

Or. en

Изменение, внесено от Ana Mato Adrover

Изменение 387

Параграф 14

14. призовава държавите-членки да преразгледат системите си за социално осигуряване и по-специално онези, които предвиждат обезщетения при безработица, с цел да се предлагат стимули за наемане на работа; *(заличаване)* съкращаването на периодите без работа е най-ефективният начин за борба с безработицата и призовава държавите-членки да намалят средната продължителност на периодите на търсене на работа в Европа;

Or. es

Изменение, внесено от Kyriacos Triantaphyllides

Изменение 388

Параграф 14

14. призовава държавите-членки да преразгледат системите си за социално осигуряване и по-специално онези, които предвиждат обезщетения при безработица, с цел да се предлагат стимули за наемане на работа, *както и практическа подкрепа за безработните лица*; смята, че съкращаването на периодите без работа е най-ефективният начин за борба с безработицата и призовава държавите-членки да намалят средната продължителност на периодите на търсене на работа в Европа;

Or. el

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 389

Параграф 14

14. призовава държавите-членки да преразгледат системите си за социално осигуряване и по-специално онези, които предвиждат обезщетения при безработица, с цел да се предлагат стимули за наемане на работа, *като същевременно се осигуряват достойни минимални доходи*; смята, че съкращаването на периодите без работа е *един от най-ефективните начини* за борба с безработицата и призовава държавите-членки да *спомогнат за намаляване на средната продължителност на периодите на търсене на работа в Европа чрез предоставяне на индивидуализирани, целеви помощ и подкрепа, с цел да се помогне на хората да придобият увереност и нови умения*;

Or. en

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 390

Параграф 14 а (нов)

14а. *отбелязва че трудовото право и колективните трудови договори имат за цел да предоставят сигурност на работниците и служителите и да намалят разпокъсването на трудовия пазар; в този контекст смята, че подобряването на гъвкавостта, както и на сигурността в рамките на заетостта и намаляването на разпокъсването на пазара на работни места могат да се постигнат, в съответствие с Интегрираните насоки за растеж и работни места 2005-2008 г., чрез приспособяване на трудовото право, с цел всички работници във всеки вид трудова дейност да могат да се ползват с едни и същи права (на социално осигуряване и условия на труд);*

Or. el

Изменение, внесено от Thomas Mann

Изменение 391

Параграф 14 а (нов)

14а. *подчертава, че регламентираната заетост е от първостепенно значение, тъй като тя предоставя на работниците и служителите сигурност, представлява основата на системите за социално осигуряване и трайно подобрява конкурентоспособността; подчертава, че новите видове заетост улесняват по-специално завръщането в трудовия пазар, предоставят възможност за съчетаване на трудовата дейност със семейните задължения и са от съществено значение за работодателите като гъвкав отговор на икономическите условия и предизвикателствата, отправяни от глобализацията; поради това смята за необходимо съвременното трудово законодателство да съчетава по-голямата гъвкавост със сигурността, за да се достигне до устойчиво съчетание на двете (гъвкавосигурност), което да включва условия, благоприятстващи заетостта, подходяща закрила в случай на безработица и активна подкрепа за намиране на нова работа;*

Or. de

Изменение, внесено от Thomas Mann

Изменение 392

Параграф 14 а (нов)

14а. *строго осъжда неправомерното заменяне на регламентирана заетост с*

други видове заетост без каквато и да е наложителна икономическа необходимост, до което се прибъгва често по-специално в европейските предприятия в областта на средствата за масово осведомяване, с цел да се увеличат максимално в краткосрочен план печалбите в степен, много по-голяма от обичайната, за сметка на обществеността, работниците и служителите и конкурентите; подчертава, че подобни действия нарушават европейския социален модел, тъй като трайно заличават консенсуса, справедливостта и доверието между работодателите и наетите лица; настоятелно приканва държавите-членки и социалните партньори да предприемат мерки в това отношение, с цел да сложат край на безотговорните неправомерни действия;

Or. de

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 393
Параграф 14 а (нов)

14а. призовава държавите-членки да реформират системите си за социално осигуряване, с цел да отговорят на новите обстоятелства в рамките на съвременните общества, като помогнат на работниците и служителите да съчетават по-добре частния си и професионалния си живот;

Or. en

Изменение, внесено от Gunnar Hökmark

Изменение 394
Параграф 14 а (нов)

14а. призовава за реформи, които наблягат на значението на оставането в рамките на трудовия пазар, като се намаляват рисковете от попадане в капана на бедността и изолацията;

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 395
Параграф 14 а (нов)

14а. подчертава, че в Европа има различни модели на „гъвкавосигурност“, които

считаваат в различна степен вътрешната гъвкавосигурност и сигурността в рамките на предприятията с външната гъвкавосигурност и сигурността в съответствие с историческото минало, правни традиции, икономическо положение, публични финанси и система на индустриални отношения на съответната държава-членка; вярва, че определението за гъвкавосигурност в Зелената книга на Комисията е прекалено тясно;

Or. en

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 396

Параграф 14 а (нов)

14а. подчертава, че в Европа има различни модели на „гъвкавосигурност“, които считаваат в различна степен вътрешната гъвкавосигурност и сигурността в рамките на предприятията с външната гъвкавосигурност и сигурността в съответствие с историческото минало, правни традиции, икономическо положение, публични финанси и система на индустриални отношения на съответната държава-членка; при все това изразява силно критично отношение към това, че определението за гъвкавосигурност в Зелената книга на Комисията е както опасно, така и неподходящо;

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 397

Параграф 14 а (нов)

14а. вярва, че въпреки наличието на различни модели за гъвкавосигурност, едно общо определение на гъвкавосигурност следва да се основава на съчетаването на способността на предприятията и работниците и служителите да се приспособяват с високо равнище на социална закрила, социално осигуряване и обезщетения при безработица, защита на здравето и безопасността; също вярва, че моделът на гъвкавосигурността съчетава гъвкавостта и сигурността, активните политики в областта на трудовия пазар, възможности за обучение, включително обучение през целия живот, широкообхватни разпоредби за социални грижи и достъп до услуги като универсални услуги, свързани с грижи за децата, както и периодични и ефективни колективни преговори, които се провеждат в рамките на тристранна структура със силни социални партньори с широко представителство;

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 398

Параграф 14 а (нов)

14а. *призовава държавите-членки да преразгледат системите си за социално осигуряване, с цел да се заменят трудовите възнаграждения, поне отчасти, като източник на данъци;*

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 399

Параграф 14 а (нов)

14а. *Счита, че по-възрастните работници следва да могат да останат в рамките на работната сила на доброволна и гъвкава основа, като им се оказва подкрепа чрез подходящо обучение и здравни грижи на работното място; изтъква неотложната необходимост от утвърдителни действия, с цел да се насърчат по-възрастните работници да се включат отново в трудовия пазар, както и необходимостта от по-голяма гъвкавост при избор на видове пенсии и пенсионни схеми;*

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 400

Параграф 14 а (нов)

14а. *Счита, че по-възрастните работници следва да могат да останат в рамките на работната сила, като им се оказва подкрепа чрез подходящо обучение и здравни грижи на работното място; изтъква неотложната необходимост от утвърдителни действия, с цел да се насърчат по-възрастните работници да се включат отново в трудовия пазар, както и необходимостта от по-голяма гъвкавост при избор на видове пенсии и пенсионни схеми;*

Or. en

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 401

Параграф 14 а (нов)

14а. *напомня, че за да могат да възползват изцяло от социалния капитал в променящата се Европа, политиките в областта на заетостта следва да вземат предвид потребностите на семействата, домакинствата и децата;*

Or. en

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 402

Параграф 14 а (нов)

14а. *напомня, че в рамките на политики в областта на заетостта, съобразени с потребностите на семействата, въпросите за гъвкавото работно време и гъвкавосигурността следва да се обединят с въпросите за равните възможности, високото качество и достъпните цени за грижите за децата и възрастните хора; отправя препоръка политиките в областта на грижите за децата да не отговарят единствено на необходимостта от съчетаване на изискванията на семейството и платената работа, но и да представляват инвестиция в бъдещите поколения европейски граждани;*

Or. en

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 403

Параграф 14 а (нов)

14а. *напомня, че моделът на гъвкавосигурност се определя като съчетаване на гъвкавостта и сигурността на трудовия пазар по начин, който допринася за увеличаване както на производителността, така и на качеството на работните места, чрез гарантиране на сигурност и равновесие между семейния живот и трудовата дейност за отделните работници, като същевременно се предоставя на предприятията необходимата гъвкавост, за да продължават да разкриват нови работни места;*

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 404

Параграф 14 а (нов)

14а. Смята, че ограничаването на равнището на социална закрила и свързаните с нея разпоредби, както понастоящем е случаят с много видове нестандартни трудови договори, рискува да обремени държавите-членки с непосилни допълнителни разходи; ето защо тези допълнителни разходи следва да се избягват, като се ограничават в рамките на отговорността на работодателите;

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 405

Параграф 14 а (нов)

14а. смята, че държавите-членки следва да предприемат подходящи мерки за постепенно премахване на несигурните и нестандартни трудови правоотношения; смята, че един от възможните инструменти би бил да се създаде система за постепенно повишаване на социалноосигурителните вноски, в съответствие с принципа „колкото по-нисък е трудовият статус (краткосрочна заетост, слаби перспективи, високи рискове), толкова по-високи са вноските за социално осигуряване“; смята, че прогресивните вноски биха могли да мотивират работодателите например да сключат безсрочен вместо да удължат срочен трудов договор и по този начин да ги стимулират да наемат на работа работници при по-благоприятни условия;

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 406

Параграф 15

*15. призовава Комисията и държавите-членки да признаят, че правото има огромно влияние върху поведението на предприятията и че тяхното доверие в устойчивите, ясни и надеждни разпоредби има ключово значение **в рамките на процеса на вземане на решения и поради това призовава държавите-членки да приложат и следят за надеждното изпълнение на цялото съществуващо законодателство на ЕС, засягащо трудовите пазари;***

Or. en

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 407

Параграф 15

15. призовава Комисията и държавите-членки да признаят, че правото има огромно влияние върху поведението на предприятията и че тяхното доверие в устойчивите, ясни и надеждни разпоредби има ключово значение при вземането на решения за разкриване на повече работни места; **поради това отбелязва, че всяко едно предприятие има правото да бъде гъвкаво по отношение на назначаването на работници в съответствие със своите производствени потребности и общото състояние на икономиката;**

Or. el

Изменение, внесено от Csaba Óry

Изменение 408

Параграф 15

15. призовава Комисията и държавите-членки да признаят, че правото, **по-специално правото, свързано със сигурността в областта на заетостта, отразява европейските ценности и не представлява пречка за предприятията** при вземането на решения **относно това дали да разкрият** повече работни места;

Or. fr

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 409

Параграф 15

15. призовава Комисията и държавите-членки да признаят, че правото има огромно влияние върху поведението на предприятията и че тяхното доверие в устойчивите, ясни и надеждни разпоредби има ключово значение при вземането на решения за разкриване на повече **и по-добри** работни места;

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 410

Параграф 15 а (нов)

15а. подчертава, че трудовото законодателство играе съществена роля чрез представяне на правна сигурност на най-уязвимите слоеве на обществото, която често е допълнително засилена чрез колективно преговаряне в съответствие с различните традиции в държавите-членки, като по този начин както трудовото законодателство, създадено от държавата, така и трудовото законодателство в областта на колективните договори, което е резултат от интензивно колективно преговаряне, допринасят за утвърждаване на по-справедливо разпределение на властта между работниците или служителите и работодателите;

Or. en

Изменение, внесено от Gabriele Stauner

Изменение 411

Параграф 16

заличава се

Or. de

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 412

Параграф 16

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia, Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 413

Параграф 16

заличава се

Or. it

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 414
Параграф 16

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 415
Параграф 16

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 416
Параграф 16

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 417
Параграф 16

16. призовава Комисията да разгледа въвеждането в законодателната практика на ЕС на автоматичен механизъм за систематичен преглед на законите на Общността по отношение на разкриването на работни места в рамките на ЕС, **както и изчерпателни оценки на въздействието на всички нови законодателни предложения и на клаузите за ограничаване на срока на валидност (т. нар. „sunset clauses“) в цялото прието законодателство;**

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 418

Параграф 16 а (нов)

16а. Заема становището, че развитието на черен пазар е свързано с огромното обременяване с данъчни и социалноосигурителни вноски и поради това отправя предложението, че неофициалната трудова дейност може да бъде регламентирана чрез предлагане на гъвкави договори, по-ниско данъчно облагане на възнагражденията, както и перспективи за придобиване на умения;

Or. en

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 419

Параграф 16 а (нов)

16а. Призовава държавите-членки и Комисията да засилят правата, свързани с отпуски по майчинство или бащинство, и разпоредбите в областта на грижите за децата, на национално и европейско равнище както за мъжете, така и за жените;

Or. en

Изменение, внесено от Ples Braghetto

Изменение 420

Параграф 16 а (нов)

16а. приветства подхода към недеklarирания труд и сивата икономика, които, въпреки че се наблюдават в различна степен в отделните държави-членки, нарушават производствената система, са в ущърб на потребителите, водят до намаление на приходите от данъци и нелоялна конкуренция между предприятията;

Or. it

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia, Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 421

Параграф 16 а (нов)

16а. приветства подхода към недеklarирания труд и сивата икономика, които, въпреки че се наблюдават в различна степен в отделните държави-членки, нарушават производствената система, са в ущърб на потребителите, водят до намаление на приходите от данъци и нелоялна конкуренция между предприятията;

Or. it

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 422

Параграф 16 а (нов)

16а. приветства изложената стратегията за борба срещу недеklarирания труд и сивата икономика, които, въпреки че се наблюдават в различна степен в отделните държави-членки, нарушават производствената система, са в ущърб на потребителите, водят до намаление на приходите от данъци и нелоялна конкуренция между предприятията; споделя подхода на Комисията за борба с недеklarирания труд чрез силна координация между държавните правоприлагащи органи, инспекциите по труда и/или синдикатите, администрациите на-осигурителните органи и данъчните органи и призовава държавите-членки да използват новаторски методи, основаващи се на специфични за различните стопански сектори показатели и стандарти, с цел да се води борба срещу намаляването на данъчните приходи;

Or. en

Изменение, внесено от Gabriele Stauner

Изменение 423

Параграф 17

заличава се

Or. de

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 424

Параграф 17

17. призовава Комисията да *предприеме информационна кампания, насочена към работодателите и работниците и служителите и имаща за цел да привлече* вниманието към *приложимите минимални правила и актове на ЕС като директивата относно командироването на работници и към* неблагоприятния ефект на скритата заетост върху националните системи за социално осигуряване, публичните финанси, *лоялната конкуренция, икономическите показатели* и върху самите работници;

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 425

Параграф 17 а (нов)

- 17а. *подчертава значението на социалния диалог, който може да допринесе за всестранна и необходима подкрепа в полза на реформите на пазара на труда;*

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 426

Параграф 17 а (нов)

- 17а. *подчертава първостепенното значение на социалния диалог, залегнал в традицията на държавите-членки, който може да допринесе за всестранна и необходима подкрепа в полза на реформите на пазара на труда;*

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 427

Параграф 17 а (нов)

17а. *призовава Комисията да повиши своите усилия за наблюдаване и налагане на спазването на директивата относно командироването на работници и нейното прилагане в държавите-членки с цел да се зачете духът на директивата, както и след провеждане на консултации със социалните партньори да представи предложения за засилване на действието и подобряване на съществуващата директива и да осигури подобро административно сътрудничество и координация между държавите-членки, с цел да се гарантира зачитане на правата на работниците и служителите;*

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 428

Параграф 17 а (нов)

17а. *призовава Комисията да преразгледа и осъвремени европейското законодателство относно информирането и консултациите с работниците и служителите и по-специално да предложи преразгледан вариант на директивата за европейските работнически съвети, приета през 1994 г., като отдавна съществува необходимост от нейното преразглеждане;*

Or. en

Изменение, внесено от Philip Bushill-Matthews

Изменение 429

Параграф 17 а (нов)

17а. *призовава да се обърне специално внимание на младите работници, които в най-голяма степен извършват труд по срочни трудови договори, с цел да се гарантира, че тяхната липса на опит на работното място няма да доведе до трудови злоупотреки; насърчава държавите-членки да обменят добри практики в това отношение и призовава агенциите за временна трудова заетост, да повишат осведомеността сред работодателите и самите млади работници;*

Изменение, внесено от Ona Juknevičienė

Изменение 430

Параграф 18

18. подчертава ролята на социалните партньори при информирането и запознаването на работниците и работодателите с техните права и задължения в *рамките на* трудовите правоотношения и прилагането на съществуващото законодателство в тази област (*заличаване*);

Or. en

Изменение, внесено от Csaba Őry

Изменение 431

Параграф 18

18. подчертава ролята на социалните партньори при информирането (*заличаване*) на работниците и работодателите *относно* техните права и задължения в *рамките на* трудовите правоотношения и *относно* (*заличаване*) съществуващото законодателство в тази област;

Or. fr

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PSE

Изменение 432

Параграф 18

18. подчертава ролята на социалните партньори при информирането и *предоставянето на обучение* на работниците и работодателите *относно* техните права и задължения в *рамките на* трудовите правоотношения и прилагането на съществуващото законодателство в тази област и поради това призовава Комисията да *насърчава предоставянето на* техническа подкрепа за създаването на силни асоциации на работодателите и *синдикални организации*;

Or. en

Изменение, внесено от Ria Oomen-Ruijten

Изменение 433

Параграф 18

18. подчертава ролята на социалните партньори при информирането и запознаването на работниците и работодателите с техните права и задължения в *рамките на* трудовите правоотношения и прилагането на съществуващото законодателство в тази област и поради това призовава Комисията да осигури техническа подкрепа за **социалните партньори** и да ги насърчи да си сътрудничат **в полза на организацията на труда**; Or. en

Изменение, внесено от Ana Mato Adrover

Изменение 434

Параграф 18

18. подчертава ролята на социалните партньори при информирането и запознаването на работниците и работодателите с техните права и задължения в трудовите правоотношения и прилагането на съществуващото законодателство в тази област и поради това призовава Комисията да осигури техническа подкрепа за **социалните актьори** и да ги **прикани** да си сътрудничат със своите колеги в другите страни на ЕС с цел да се **насърчи обмена на познания и опит**;

Or. es

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 435

Параграф 18

18. подчертава ролята на социалните партньори при информирането и запознаването на работниците и работодателите с техните права и задължения в трудовите правоотношения и прилагането на съществуващото законодателство в тази област и поради това призовава Комисията да осигури техническа подкрепа за създаването на (**заличаване**) асоциации на **социалните партньори** и да ги насърчи да си сътрудничат със своите колеги в другите страни на ЕС с цел да се подчертаят ползите от спазването на задълженията на работодателите спрямо техните служители;

Or. en

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia, Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 436

Параграф 18

18. подчертава ролята на социалните партньори при информирането и запознаването на работниците и работодателите с техните права и задължения в трудовите правоотношения и прилагането на съществуващото законодателство в тази област и поради това призовава Комисията да осигури техническа подкрепа за създаването на силни асоциации на работодателите **и синдикални организации** и да ги насърчи да си сътрудничат със своите колеги в другите страни на ЕС с цел да се подчертаят ползите от спазването на задълженията на работодателите спрямо техните служители;

Or. it

Изменение, внесено от Ples Braghetto

Изменение 437

Параграф 18

18. подчертава ролята на социалните партньори при информирането и запознаването на работниците и работодателите с техните права и задължения в трудовите правоотношения и прилагането на съществуващото законодателство в тази област и поради това призовава Комисията да осигури техническа подкрепа за създаването на силни асоциации на работодателите **и синдикални организации** и да ги насърчи да си сътрудничат със своите колеги в другите страни на ЕС с цел да се подчертаят ползите от спазването на задълженията на работодателите спрямо техните служители;

Or. it

Изменение, внесено от Gabriele Stauner

Изменение 438

Параграф 18

18. подчертава ролята на социалните партньори при информирането и запознаването на работниците и работодателите с техните права и задължения в трудовите правоотношения и прилагането на съществуващото законодателство в тази област и поради това призовава Комисията да осигури техническа подкрепа за създаването на силни **и независими социални партньори** и да ги насърчи да си сътрудничат със своите колеги в другите страни на ЕС (**заличаване**);

Or. de

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 439

Параграф 18

18. подчертава ролята на социалните партньори при информирането и запознаването на работниците и работодателите с техните права и задължения в трудовите правоотношения и прилагането на съществуващото законодателство в тази област и поради това призовава Комисията да осигури техническа подкрепа за създаването на силни асоциации на работодателите и **синдикални организации**; **отбелязва, че настоящата структура на социалния диалог не включва много от разновидностите „гъвкави“ работници, разгледани в Зелената книга, които не са нито работодатели, нито работници и с които трябва да се провеждат консултации в допълнение към всякакви разисквания между социалните партньори;**

Or. en

Изменение, внесено от Thomas Mann

Изменение 440

Параграф 18

18. подчертава ролята на социалните партньори при информирането и запознаването на работниците и работодателите с техните права и задължения в трудовите правоотношения и прилагането на съществуващото законодателство в тази област и поради това призовава Комисията да осигури техническа подкрепа за създаването на силни асоциации на работодателите **и на работниците** и да ги насърчи да си сътрудничат със своите колеги в другите страни на ЕС с цел да се подчертаят ползите от спазването на задълженията на работодателите спрямо техните служители;

Or. de

Изменение, внесено от Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Изменение 441

Параграф 18

18. подчертава ролята на социалните партньори при информирането и запознаването на работниците и работодателите с техните права и задължения в трудовите правоотношения и прилагането на съществуващото законодателство в тази област и поради това призовава Комисията да осигури техническа подкрепа за създаването на силни **синдикални организации и** асоциации на

работодателите и да ги насърчи да си сътрудничат със своите колеги в другите страни на ЕС с цел да се **подобрят условията на труд, обхвата на колективните договори, социалното осигуряване и социалното сближаване в рамките на ЕС;**

Or. en

Изменение, внесено от Csaba Óry

Изменение 442

Параграф 18 а (нов)

18а. смята, че е необходимо да се засили институционалната рамка на социалния диалог в държавите-членки с цел да се открият действителни разисквания със социалните партньори с оглед на сближаване на разпоредбите на националното трудово право;

Or. fr

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 443

Параграф 18 а (нов)

18а. изтъква ценната роля, изпълнявана от социалните партньори, които вече са постигнали известен успех по отношение на реформирането на трудовите пазари, а именно чрез сключване на договори относно отпуски по майчинство/бащинство, работа на непълно работно време и срочни трудови договори, както и работата от разстояние и обучението през целия живот;

Or. en

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 444

Параграф 18 а (нов)

18а. припомня отговорностите на социалните партньори за анализиране на състоянието на трудовите пазари и изготвяне на широк набор от инструменти като препоръки, насоки и ръководства за най-добри практики, които предоставят възможност на държавите-членки да се възползват изцяло от успешните реформи, проведени в рамките на ЕС;

Изменение, внесено от Csaba Óry

Изменение 445

Параграф 18 а (нов)

18а. счита, че държавите-членки трябва да проявят дух на откритост в рамките на диалога със социалните партньори по въпроса за осъвременяване на трудовото право и приспособяването му към предизвикателствата на 21ви век, да вземат предвид доводите на социалните партньори и да отговорят на тяхната загриженост;

Or. fr

Изменение, внесено от Ana Mato Adrover

Изменение 446

Параграф 19

19. посочва положителната роля, която колективното *преговаряне* може да играе при повишаването на продуктивността на предприятията и следователно да насърчи растежа на заетостта (*заличаване*);

Or. es

Изменение, внесено от Roberto Musacchio и Gabriele Zimmer

Изменение, внесено от 447

Параграф 19

19. посочва положителната роля, която колективното *преговаряне на национално и отраслово равнище и на равнището на отделните предприятия* може да играе при повишаването на продуктивността на предприятията *и подобряването на условията на труд и сигурността в рамките на заетостта* и следователно да насърчи растежа на заетостта, както и възможността за промени в законодателството с оглед засилване на ролята *и обхвата на колективното преговаряне*;

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата

PES

Изменение 448

Параграф 19

19. посочва положителната роля, която колективното *преговаряне на национално и отраслово равнище и на равнището на отделните предприятия* може да играе при повишаването на продуктивността на предприятията и следователно да насърчи растежа на заетостта, както и възможността за промени в законодателството с оглед засилване на ролята на *колективното преговаряне*;

Or. en

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 449

Параграф 19

19. посочва положителната роля, която колективното *преговаряне* може да играе, *доколкото това е част от традициите на съответната държава-членка*, при повишаването на продуктивността на предприятията и следователно да насърчи растежа на заетостта (*заличаване*);

Or. en

Изменение, внесено от Anja Weisgerber

Изменение 450

Параграф 19

19. посочва положителната роля, която колективното *преговаряне* може да играе при повишаването на продуктивността на предприятията и следователно да насърчи растежа на заетостта, както и *значението на свободата на страните по колективните договори за водене на преговори, улесняваща постигането на отделни, индивидуализирани споразумения, съобразени с даденото предприятие*;

Or. de

Изменение, внесено от Ples Braghetto

Изменение 451

Параграф 19

19. посочва положителната роля, която колективното *преговаряне* може да играе при повишаването на продуктивността на предприятията и следователно да насърчи растежа на заетостта, както и възможността за промени в законодателството с оглед засилване на ролята на такива споразумения на равнището на *предприятията*; **смята, че правото и колективните договори в съответните им области на компетентност играят съществена роля при прилагане на специфичните и подходящи инструменти, които политиките, свързани с модела „гъвкавост и сигурност“, изискват;**

Or. it

Изменение, внесено от Thomas Mann

Изменение 452

Параграф 19

19. посочва **факта, че съществуват различни модели на правоотношения между социалните партньори в съответствие с традициите в различните държави-членки на ЕС; подчертава** положителната роля, която колективното договаряне **на равнище в близост до предприятията** може да играе при повишаването на продуктивността на предприятията **в някои държави-членки** и следователно да насърчи растежа на заетостта, **(заличаване)** и **посочва** възможността за промени в **договореностите** с оглед **допускането в подобен вид преговаряне на решения, вземани в близост до предприятията, в полза на работодателите и работниците;**

Or. de

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia и Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 453

Параграф 19

9. посочва положителната роля, която колективното *преговаряне* може да играе при повишаването на продуктивността на предприятията и следователно да насърчи растежа на заетостта, както и възможността за промени в законодателството с оглед засилване на ролята на такива споразумения на равнището на *предприятията и производствения сектор*;

Or. it

Изменение, внесено от Gabriele Stauner

Изменение 454
Параграф 19

19. посочва положителната роля, която колективното *преговаряне* може да играе при повишаването на продуктивността на предприятията и следователно да насърчи растежа на заетостта, както и възможността за промени в законодателството с оглед засилване на ролята на такива споразумения (*заличаване*);

Or. de

Изменение, внесено от José Albino Silva Peneda

Изменение 455
Параграф 19а (нов)

- 19а. Припомня значението на колективните преговори, като „регулаторна движеща сила” по отношение на трудовите взаимоотношения, организацията на труда, както и тяхната роля като демократичен процес и процес на участие за модернизация и промяна на пазарите на труда;**

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio and Gabriele Zimmer

Изменение 456
Параграф 20

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата на социалистите в Европейския парламент

Изменение 457
Параграф 20

20. Призовава Комисията непрекъснато да си сътрудничи със социалните партньори

и съответните представителни организации на гражданското общество, и препоръчва консултации с тях относно всяка инициатива в областта на социалната политика, включително всички бъдещи инициативи, касаещи модернизацията на трудовото законодателство;

Or. en

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 458
Параграф 20

20. Призовава Комисията *и държавите-членки* непрекъснато да си *сътрудничат* със социалните партньори по програмата, насочена към подобряване на законотворческия процес, *с оглед да се опростят административните процедури, бюрокрацията и административните пречки, с които се сблъскват по-специално малките и средни предприятия, за да се облекчи тяхното финансово положение и като се осигурят данъчни стимули с цел повишаване на тяхната конкурентоспособност;*

Or. el

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 459
Параграф 20

20. Призовава Комисията непрекъснато да си сътрудничи със социалните партньори и особено по програмата, насочена към подобряване на законотворческия процес и намаляване на административния товар върху бизнеса, и преди всичко върху малките и средните предприятия, както и новите предприятия, които играят основна роля при разкриването на нови работни места; *и при необходимост, с други подходящи представителни организации на гражданското общество относно всяка законодателна инициатива в областта на трудовото право или социалната политика; счита, че списъкът на социалните партньори на Комисията не представлява в достатъчна степен организациите, засегнати от законодателството; по-специално, понастоящем, малките и средни предприятия не са представени в достатъчна степен в процеса на консултации, така както и работниците, които не членуват в синдикати;*

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата на

социалистите в Европейския парламент

Изменение 460

Параграф 20 б (нов)

20б *Призовава Комисията да насърчи въвеждането от държавите-членки на установена презумпция на трудовите правоотношения за всички хора, които работят за някого на редовни начала. В случай на правен спор, тежестта на доказване, че дадено лице не е работник, който има право на защита, следва да пада върху предполагаемия работодател;*

Or. en

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 461

Параграф 20 а (нов)

20. *Призовава Съвета да положи основите на европейска стратегия относно предизвикателствата, свързани с растящото значение на нестандартните форми на заетост и заплахата от биполаризация на европейските пазари на труда, характеризиращи се с нарастване на пропастта между адекватно ниво на социална защита за работници, разполагащи с обичайни трудови договори и недостатъчното ниво на социална защита за работници, принудени да работят при нестандартни условия на заетост;*

Or. en

Изменение, внесено от Philip Bushill-Matthews

Изменение 462

Параграф 20 а (нов)

20а. *Отбелязва продължаващия процес на преразглеждане на директивата относно работното време: счита, че в момента съществува необходимост от свеж начин на мислене;*

Or. en

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 463

Параграф 20 а (нов)

20а. *Отбелязва факта, че директивата за работното време е основен инструмент в законодателството, касаещо здравето и безопасността на условията на труд на работниците в цяла Европа; припомня на Комисията, че Европейският парламент вече прие становище относно преразглеждането на директивата за работното време и призовава Съвета да постигне споразумение, което да зачита становището на Парламента;*

Or. en

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia и Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 464

Параграф 20 б (нов)

20б. *Припомня на Комисията, че Европейският парламент вече прие становище относно преразглеждането на директивата за работното време и призовава Съвета да достигне до споразумение, което да зачита становището на Парламента;*

Or. it

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 465

Параграф 20 д (нов)

20д. *Припомня на Комисията, че Европейският парламент вече прие становище относно преразглеждането на директивата за работното време и призовава Съвета да постигне споразумение, което да зачита становището на Парламента;*

Or. en

Изменение, внесено от Ples Braghetto

Изменение 466

Параграф 20 б (нов)

20б. *Припомня на Комисията, че Европейският парламент вече прие становище относно преразглеждането на директивата за работното време и призовава Съвета да постигне споразумение, което да зачита становището на Парламента;*

Or. it

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 467

Параграф 20 г (нов)

20г. *Призовава държавите-членки и Комисията да гарантират незабавното приемане на проекта на директива относно временната заетост, като се гарантира равно третиране за работниците, ползващи се от услугите на агенциите за временна трудова заетост, спрямо подобни работници в предприятието-потребител; и насърчава разработването и подобряването на национални разпоредби, по законодателен път и/или чрез колективно споразумение, като се гарантира защита на работниците и достъп на работниците, ползващи се от услугите на агенциите за временна трудова заетост, до органи за осведомяване и предоставяне на консултации на работниците;*

Or. en

Изменение, внесено от Ples Braghetto

Изменение 468

Параграф 20 а (нов)

20а. *Призовава държавите-членки и Комисията да гарантират незабавното приемане на проекта на директива относно временната заетост, като се зачете становището на Парламента;*

Or. it

Изменение, внесено от Luigi Cocilovo, Patrizia Toia и Jan Jerzy Kułakowski

Изменение 469

Параграф 20 а (нов)

20а. *Призовава държавите-членки и Комисията да гарантират незабавното приемане на проекта на директива относно временната заетост, като се зачете становището на Парламента;*

Or. it

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 470

Параграф 20 а (нов)

20а. *Призовава Комисията да регламентира солидарна и индивидуална отговорност за общите или основни предприятия, с цел избягване на злоупотребите при сключване на договори за подизпълнение с трансгранични работници и за установяване на прозрачен и конкурентен пазар за всички компании въз основа на равнопоставена конкурентна среда по отношение на спазването на нормите и условията на труд, по специално призовава Комисията и държавите-членки да определят ясно на европейско равнище върху кого пада отговорността за зачитане на трудовото законодателство и за изплащане на съответните възнаграждения, вноски за социално осигуряване и данъци във веригата от подизпълнители;*

Or. en

Изменение, внесено от Roberto Musacchio и Gabriele Zimmer

Изменение 471

Параграф 20 а (нов)

20а. *Призовава Комисията да регламентира съвместна и индивидуална отговорност за общите или основни предприятия, с цел преодоляване на злоупотребите при сключване на договори за подизпълнение с трансгранични работници и по отношение на временната работа, като по този начин се създава равнопоставена конкурентна среда за всички компании, която гарантира зачитането и прилагането на законодателството и колективните споразумения относно трудовите стандарти, условията на труд и социалната защита;*

Or. en

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата на социалистите в Европейския парламент

Изменение 472

Параграф 20 в (нов)

20в. *Призовава Комисията да спомогне за установяване на механизъм за уреждане на спорове, с цел да позволи на европейските споразумения между социалните партньори да се развият в ефективен и гъвкав инструмент, който може да насърчава по-ефективен регулаторен подход на европейско равнище*

Or. en

Изменение, внесено от Csaba Őry

Изменение 473

Параграф 20 б (нов)

20б. *Изражава своята загриженост относно ускоряването на прибягването на външни подизпълнители, което е все по-разпространено явление, като в много случаи се съпътства от занижаване на равнището на социална защита на наетите лица, които често са принудени да приемат по-малко изгодни трудови договори (нестандартни договори и срочни договори) и по-ниско качествени и слабо платени работни места;*

Or. fr

Изменение, внесено от Csaba Őry

Изменение 474

Параграф 20 в (нов)

20в. *Изражава дълбокото си убеждение, че създаването на несигурни, ниско платени работни места не е подходящ отговор на тенденцията за изнасяне на производството, обхващаща все повече и повече отрасли; счита че, напротив, инвестициите в научните изследвания, развитието, обучението, включително и обучението през целия живот, ще могат да подпомогнат развитието на отраслите, които понастоящем страдат от липса на конкурентноспособност;*

Or. fr

Изменение, внесено от Csaba Öry

Изменение 475

Параграф 20 г (нов)

20г. Призовава Съвета и Комисията да изготвят европейска стратегия в отговор на диверсификацията на формите на заетост в държавите-членки, увеличението на несигурната работа и нарастващия натиск от страна на предприятията, в името на гъвкавосигурността, върху националните законодателства, с цел да се постигне значително намаляване на равнището на защита, понастоящем осигурено на наетите лица в контекста на стандартните трудови договори;

Or. fr

Изменение, внесено от Thomas Mann

Изменение 476

Параграф 21

заличава се

Or. de

Изменение, внесено от Gabriele Stauner

Изменение 477

Параграф 21

заличава се

Or. de

Изменение, внесено от Roberto Musacchio и Gabriele Zimmer

Изменение 478

Параграф 21

21. Призовава държавите-членки да намалят *дискриминиращите ограничения* върху достъпа до своите трудови пазари, за да се подобри мобилността на работната ръка в ЕС (*заличаване*);

Or. en

Изменение, внесено от Ona Juknevičienė

Изменение 479

Параграф 21

21. Призовава държавите-членки да **премахнат** ограниченията върху достъпа до своите трудови пазари, за да се подобри мобилността на работната ръка в ЕС и да се осъществят **възможностите за растеж, откриване на работни места и** целите на Лисабонската стратегия в по-кратки срокове;

Or. en

Изменение, внесено от Ana Mato Adrover

Изменение 480

Параграф 21

21. Призовава държавите-членки да **създадат благоприятна атмосфера за** мобилността на работната ръка в ЕС и да се осъществят целите на Лисабонската стратегия в по-кратки срокове;

Or. es

Изменение, внесено от Elizabeth Lynne

Изменение 481

Параграф 21

21. Призовава държавите-членки да намалят **всякакви** ограниченията върху достъпа до своите трудови пазари, **в съответствие с основния принцип на член 3 от Договора за ЕО**, за да се подобри мобилността на работната ръка в ЕС и да се осъществят целите **на единния пазар и** на Лисабонската стратегия в по-кратки срокове;

Or. en

Изменение, внесено от Elisabeth Schroedter

Изменение 482

Параграф 21

21. Призовава държавите-членки да намалят ограниченията върху достъпа до своите

трудови пазари, за да се подобри мобилността на работната ръка в ЕС и да се осъществят целите на Лисабонската стратегия в по-кратки срокове; **отбелязва факта, че свободното движение на работната сила, като един от основните принципи на ЕС следва да върви ръка за ръка с ефикасни разпоредби, които гарантират спазването на принципа за равностойно заплащане на равностоен труд на работното място;**

Or. en

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 483

Параграф 21 а (нов)

21а. Счита, че като се дадат на непреките работодатели допълнителни отговорности, ще бъде създадена по-ефективна и по-сигурна система за работниците, тъй като непреките работодатели са частично отговорни за зачитане на трудовото законодателство; подчертава, че е необходимо достатъчно изясняване на отговорностите на страните, както в случай на подизпълнение, така и при гражданските договори за работа;

Or. el

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 484

Параграф 21 б (нов)

21б. Подчертава, че административното сътрудничество между всички заинтересовани органи на местно, национално и европейско равнище следва да бъде засилено, с цел да се гарантира възможно най-голямо съответствие с трудовото законодателство и законодателството в областта на социалното осигуряване; отбелязва, че многоизмерното и сложно естество на проблема изисква всички заинтересовани страни да бъдат насърчавани и осведомявани, както и да бъде създадена мрежа за сътрудничество за борба с незаконните практики на пазара на труда;

Or. el

Изменение, внесено от Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Изменение 485

Параграф 21 в (нов)

21в. *Призовава държавите-членки да създадат силни и всеобхватни системи, които да комбинират активна политика и финансова помощ и да осигуряват плавен преход от безработица към заетост;*

Or. el

Изменение, внесено от Ole Christensen, Stephen Hughes и всички членове на групата PES

Изменение 486

Параграф 21 а (нов)

21а. *Счита горепосоченото за необходима предпоставка за ефективното функциониране на модела „гъвкавосигурност“ и за постигане на единомислие относно засилването и осъвременяването на трудовото законодателство;*

Or. en

Изменение, внесено от Thomas Mann

Изменение 487

Параграф 21 г (нов)

21г. *Счита, че на практика подчинената отговорност на основните изпълнители за спазването на условията за работа, касаещи наетите от други предприятия лица е силно проблематична и води до повече бюрокрация и разходи, което може да породви непредвидими рискове за принципа; ето защо отхвърля тази отговорност;*

Or. de

Изменение, внесено от Thomas Mann

Изменение 488

Параграф 21 д (нов)

21д. *Отбелязва, че отговорностите на отделните страни в многостранните трудови правоотношения, като например временната заетост, са*

регламентирани по недвусмислен начин и че е необходимо да се изясни трудовия статут на временно заетите работници;

Or. de

Изменение, внесено от Thomas Mann

Изменение 489

Параграф 21 е (нов)

21е. Счита, че гъвкавите начини за организиране на работното време, без обаче да се пренебрегват интервалите от време за почивка на наетите лица, спомагат за това предприятията, които получават вариращи количества поръчки, да запазят своите работни места;

Or. de

Изменение, внесено от Philip Bushill-Matthews

Изменение 490

Параграф 22

22. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и парламентите на държавите-членки и страните-кандидатки.

Or. en